



GARTH ENNIS

DARICK ROBERTSON

TOM PALMER

#1

BORN

PARENTAL ADVISORY
EXPLICIT
CONTENT



BASE DO VALE FORGE,
SETE MILHAS DA BOR-
DA CAMBOJANA

OUTUBRO DE 1971



O PRIMEIRO DIA



*GARTH ENNIS
ROTEIRO*


*DARICK ROBERTSON
TOM PALMER
DESENHOS*

*RAZIEL
TRADUÇÃO E
DIAGRAMAÇÃO*











EU NÃO VOU MORRER NO VIETNAM.




MEU NOME É STEVIE GOODWIN E EU ESTOU TÃO PERTO QUE EU POSSO SENTIR ISTO.

FALTAM SÓ MAIS TRINTA E NOVE DIAS E U UM DESPERTAR, E NESTE DIA MÁGICO EU VOU PISAR A BORDO DO GRANDE PASSARO DA LIBERDADE E DEIXAR ESTE LUGAR PARA TRÁS, PARA SEMPRE.



NO GRANDE CARGUEIRO DE PRATA QUE VAI ME LEVAR PARA CASA EU VOU DORMIR O SONO DOS JUSTOS, E LINDOS ANJOS DA GUARDA EM ROUEAS DE AEROMOCAS VÃO SORRIR COM ORGULHO E ME TRAZER CERVEJA BEM GELADA.



NÃO VOU MORRER AQUI. EU VOU ESCAPAR DESTES CAMPOS DE MATANÇA.

EU NÃO VOU SER RECONVOCADO E SERVIR UMA SEGUNDA VEZ, NÃO VOU ME TORNAR UM VICIADO EM COMBATES COMO MUITOS OUTROS. SEMPRE ESPERANDO PELO PRÓXIMO DOCE CONFLITO, SUA LETAL BOLA DE ADRENALINA.

EU NÃO VOU ME
APAIXONAR PELA
GUERRA COMO O
CAPITÃO CASTLE.





FRANK CASTLE É O MELHOR OFICIAL DOS MARINES QUE A BASE DO VALE FORGE JÁ OUVIU FALAR. ELE É A RAZÃO PELA QUAL ESTOU CERTO QUE VOU SOBREVIVER A ISTO.



SUA DEDICAÇÃO AOS HOMENS É TOTAL. NÃO POR AMOR - ESSA PALAVRA E ELE NÃO COMBINAM - MAS PELA MESMA DETERMINAÇÃO DE FAZER SEU TRABALHO CORRETAMENTE, O QUE INFORMA CADA AÇÃO SUA.

DESDE QUE ELE CHEGOU, SEIS MESES ATRÁS, NENHUMA PATRULHA QUE ELE LIDEROU TEVE SEQUER UMA MORTE.



EM SUA PRIMEIRA JORNADA, ASSIM CONTA A HISTÓRIA, COMEÇOU COM TET EM SESSENTA E OITO. OS MEDALHÕES EM DA NANG DETECTARAM ALGUMA ESPERANÇA SOMBRIA NO JOVEM COMANDANTE DE TROPA. E AS FORÇAS ESPECIAIS TIVERAM UM NOVO RECRUTA PARA SI.

COM ESTA ESTRANHA GUARDA PRETORIANA, SUA ESTRELA BRILHOU MUITO. SUA SEGUNDA JORNADA É MAIS MISTÉRIOSAS, MAS ELI OUVIU FALAR DOS TRABALHOS EM CAMBOJA, INFILTRAÇÃO, A COMPANHIA, E OUTROS. O GENERAL SIMPLEMENTE PULOU A PARTE DE HANOÍ.

E HISTÓRIAS DE HORROR MUITO ESTRANHAS PARA SEREM VERDADE.

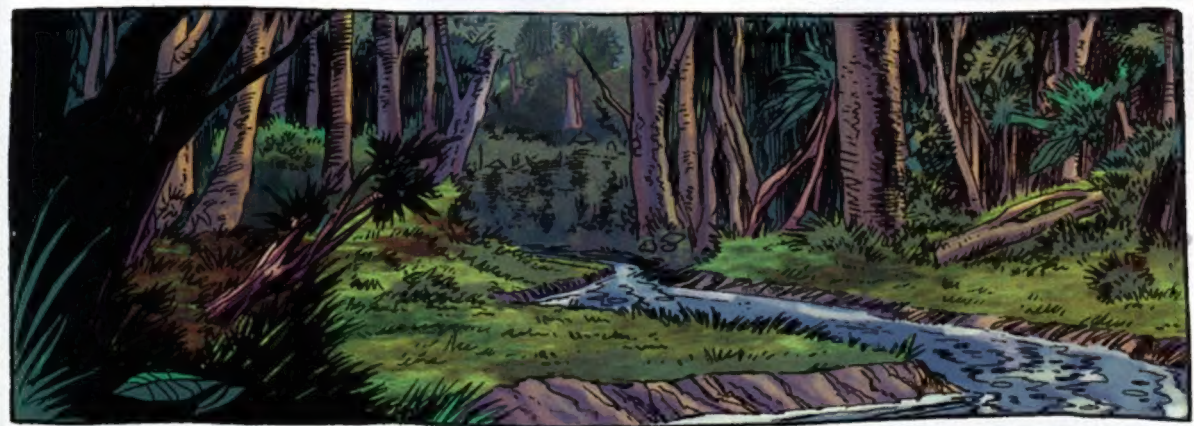


MAS AGORA, A GUERRA NO VIETNAM ESTÁ ACALMANDO, E NINGUÉM SABE BEM O QUE FAZER COM OS PREDADORES LA CRIADOS. SUA TERCEIRA JORNADA FOI SER MANDADO PARA O VALE FORGE - PORQUE ELES TINHAM QUE MANDA-LO PARA ALGUM LUGAR, AFINAL.

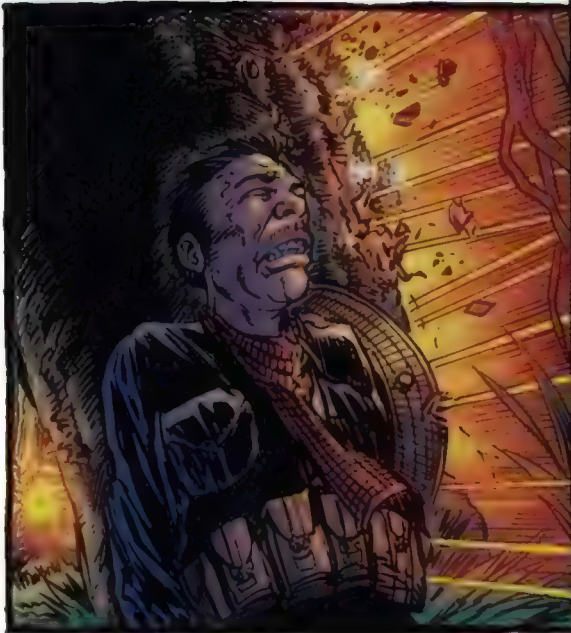
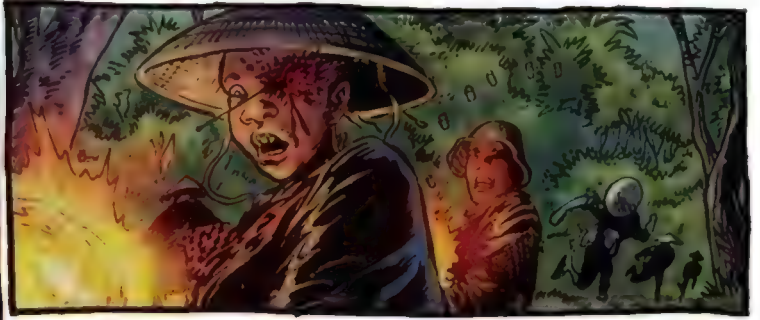
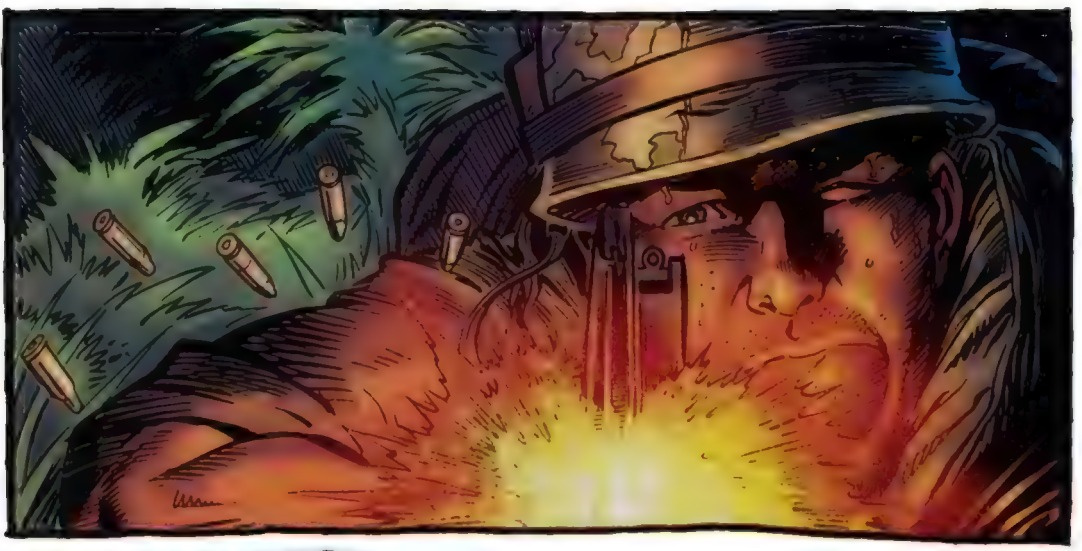
UM ASSASSINO ESPECIALIZADO NO COMANDO DA INFANTARIA, AS NOTÍCIAS ESTÃO SOBRE A MESA: A AMÉRICA VAI SAIR DAQUI LOGO.

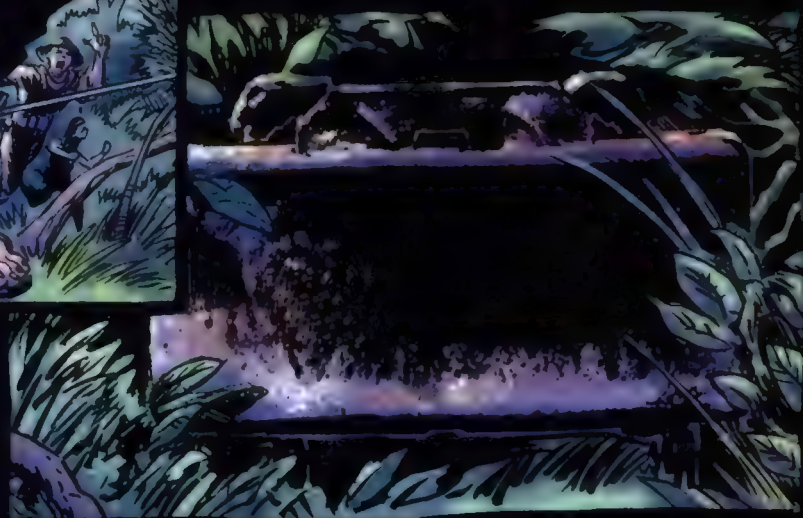


E PARA O CAPITÃO CASTLE, ELE ESTÁ FICANDO SEM A GUERRA.















EU VOU
TER
FILHOS.




QUANDO O GRANDE
PASSARO DA LIBERDA-
DE ME LEVAR PARA
CASA EU FAREI AMOR
COM MUITAS, MUITAS
MULHERES LINDAS, E
QUANDO EU ENCON-
TRAR A MAIS LINDA
DE TODAS EU VOU ME
CASAR COM ELA
NESTE DIA.

ELA VAI ME DAR FILHOS
E ELES VAO CRESCER
ALTOS E FORTES COMO
GIGANTES, E EU VOU
VE-LOS CRESCER, E
TER MUITO ORGULHO.

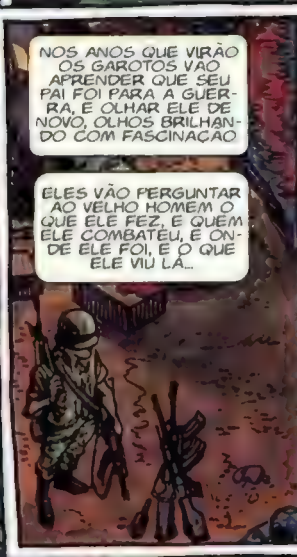
EU VOU LEVAR ELES NAS
FLORESTAS E MONTANHAS
E MOSTRAR A ELES O MAIOR
PAIS DO MUNDO: A TERRA
PROMETIDA QUE E DELS
POR HERANCA.



A BOA AMERICA.
A AMERICA REAL.




E NÃO ESTE
TRAGICO ERRO
NA ESCURIDAO



NOS ANOS QUE VIRÃO
OS GAROTOS VAO
APRENDER QUE SEU
PAI FOI PARA A GUER-
RA, E OLHAR ELE DE
NOVO, OLHOS BRILHAN-
DO COM FASCINACAO

ELES VAO PERGUNTAR
AO VELHO HOMEM O
QUE ELE FEZ, E QUEM
ELE COMBATEU, E ON-
DE ELE FOI, E O QUE
ELE VIU LA..



E EU NUNCA, JA-
MAIS VOU CONTAR
A ELES.



CAPITÃO
CASTLE.

EU SUPO-
NHO QUE VO-
CE QUEIRA
FAZER SEU
RELATÓRIO.

VINTE E UM
VIETCONGUES
MORTOS, NENHUM
DO NOSSO LADO.

RECUPERADOS MAIS
CEM AKA, SEIS BAZUCAS,
QUATRO MORTEIROS - TODOS
DO TIPO CINQUENTA E TRÊS,
NÃO DE PEQUENO PORTE - E
MUNICÃO E GRANADAS SUFI-
CIENTES PARA SUPRIR UMA
UNIDADE FORTEMENTE ARMADA
POR UMA SEMANA. MEIA DUZIA
DE RIFLES DESMONTADOS
E O RESTANTE
DESTRUIDO.

E NÓS TO-
DOS VAMOS
MORRER
QUANDO,
EXATAMEN-
TE?



ESTE É O TERCEIRO
CARREGAMENTO DE
SUPRIMENTOS QUE PEGA-
MOS EM DUAS SEMANAS.
COM NOSSAS PATRULHAS
TÃO INCOMPLETAS COMO
ESTÃO, NÃO PODEMOS
COMEÇAR A PENSAR O
QUANTO ESTÁ SENDO
ATRAVESSADO.

VIETCONGUES CAR-
REGANDO EQUIPAMENTO
BELICO SIGNIFICA UMA COI-
SA: OFENSIVA. ELES ESTÃO
SE ABASTECENDO PARA
UM AVANÇO E QUANDO ELES
VIEREM SERÁ DIRETO PARA
NÓS. NÓS ESTAREMOS
FORA DAQUI POR CON-
TA, CORONEL.

NÓS
DEVEMOS
FICAR EM
PRONTI-
DAO.



O GENERAL
PADDEN ESTÁ-
RÁ AQUI EM UMA
HORA. INSPÉ-
CAO SUR-
PRESA.

EU QUERO
QUE VOCE
MOSTRE A
ELE TODA
A BASE.



EU.

Mm.



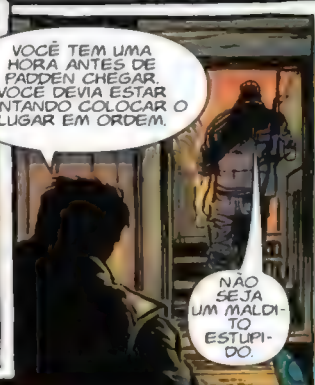
EU ESTAREI
DENTE QUAN-
DO ELE CHEGAR
AQUI. MALARIA DE
NOVO. EU SIM-
PLEMENTE NÃO COM-
PODEREI COM-
PARECER.

EU NÃO
COMPREEN-
DO A NE-
NHUMA DES-
SAS MER-
DAS...

VOCÊ VAI
PASSAR
MEU RELATÓ-
RIO PARA
DA NANG?

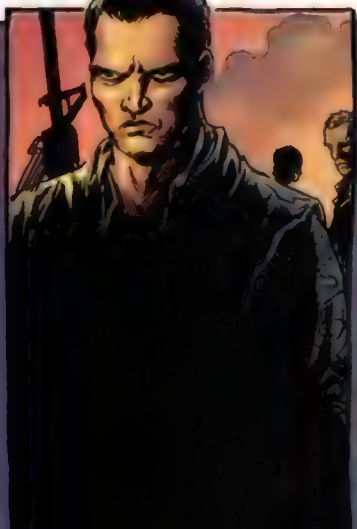
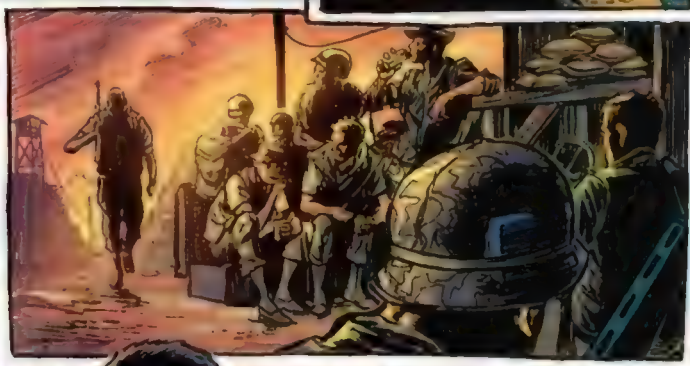


EXATA-
MENTE CO-
MO OS
OUTROS,
CAPITÃO.



VOCÊ TEM UMA
HORA ANTES DE
FADDER CHESAR.
VOCÊ DEVIA ESTAR
TENTANDO COLOCAR O
LUGAR EM ORDEM.

NÃO SEJA
UM MALDI-
TO ESTUPI-
DO.



EU CONHE-
ÇO ESSE
OLHAR.



E O CORONEL OTTMAN ESTÁ DOENTE, É ISSO MESMO?

ISSO MESMO, GENERAL.

CERTO.

BEM, CASTLE, OU SEJA LÁ QUAL SEU NOME, QUANDO ELE SE LEVANTAR DE SUA TENDA, VOCE PODE LHE DIZER QUE SEU COMANDO É UMA **DESSRACA**. NO POUCO TEMPO QUE EU ESTIVE AQUI EU VI ABRIGOS SEM HOMENS E EM URGENTE NECESSIDADE DE REPAROS, EU VI PECAS DE ARILHARIA COBERTAS EM SUJEIRA E FERRUGEM, EU VI **FLAGRANTES** ABUSOS DE CIGARROS DE MACONHA, SEM DIZER DOS RELATORIOS QUE ESTAMOS FEZANDO QUE PINTA ESTE LUGAR COMO A CAPITAL DA HEROINA, ONDE EU COMANDO.

E RARAMENTE UM EM DEZ DOS MARINES QUE EU VI AQUI PARECE SABER QUE ELES DEVEM SUPOSTAMENTE SAUDAR UM OFICIAL! UM **OFICIAL SENIOR**, EU DIGO!

AGORA POR QUE DIABOS NADA FOI FEITO PARA RETIFICAR ESTA SITUACAO? **POR QUE A BASE DO VALE FORGE É UM TOTAL E COMPLETA DESSRACA?!**



O ÚLTIMO HOMEM QUE TENTOU RESTAURAR A ORDEM AQUI FOI O CAPITAO GARAND. ELE ACORDOU PERTO DE UMA MINA CLAYMORE.

A MORTE DESSE OFICIAL É UM **MITO**. CAPITÃO, ESTE É **EXATAMENTE** O TIPO DE BESTEIRA QUE OS MALUCOS FELA PAZ USAM PARA DAR UM FESSIMO NOME PARA ESTA GUERRA.

AGORA RESPONDA MINHA QUESTÃO E DE UMA **BOM** RESPOSTA. O QUE **DIABOS** ESTÁ SENDO FEITO PARA RESTAURAR A ORDEM AQUI?

NADA.

O VALE FORGE ESTÁ COM CINQUENTA POR CENTO MENOS HOMENS. A MAIORIA DAS REPOSIÇÕES QUE TEMOS SÃO REJEITADOS E, NA MAIORIA, VAGABUNDOS. MANTER A DISCIPLINA SEM UM BOM SARGENTO É IMPOSSÍVEL.

ESTAMOS COM POUCOS EQUIPAMENTOS E MÚNICAO. E REFOR ESTOQUE É UMA PIADA DE MAU GOSTO. OS MARINES AQUI SABEM DISSO; ELES ACHAM QUE, SE VOCÊS, NA PARTE DE TRAS, NÃO DÃO A MÍNIMA, ENTÃO POR QUE ELES DARIAM?

EU FUI CAPAZ DE COLOCAR JUNTOS EM UMA TROPA UM PUNHADEIRO DE INDIVÍDUOS MOTIVADOS PARA MANTER AS PATRULHAS OFENSIVAS. SE NÃO PUDERMOS FAZER ISTO ENTÃO NÃO HÁ NENHUM PONTO EM ESTARMOS AQUI EM PRIMEIRO LUGAR.

ESTOU CONTENTE QUE SE SINTA, DESSA MANEIRA, CAPITÃO. PORQUE ASSIM QUE EU FIZER MEU RELATÓRIO EU DUVIDO MUITO QUE ESTA BASE CONTINUE POR AQUI.

VOCÊ ESTÁ FECHANDO A BASE?

O PROPÓSITO DE MINHA INSPEÇÃO ERA RESPONDER ESSA QUESTÃO. E POR DEUS, **SIM**, NOS VAMOS FECHAR ESTA MALDITA BASE...

NÓS SOMOS O ÚNICO POSTO AMERICANO DEIXADO PARA VIGIAR O CAMBOJA. TODOS OS OUTROS FORAM MANDADOS PARA CASA.

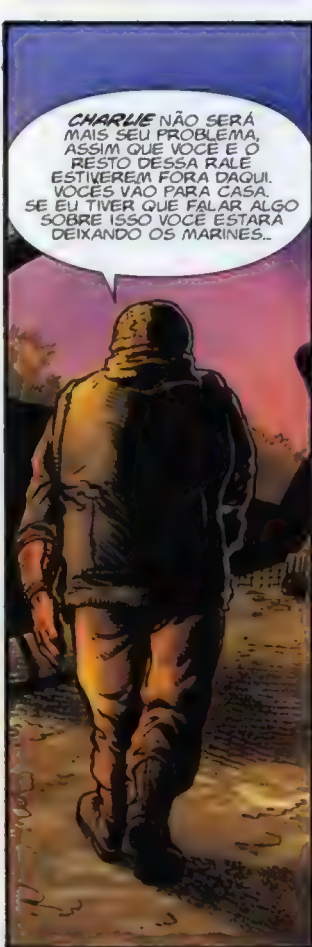
QUEM VAI FICAR DE OLHO NO INIMIGO? QUEM VAI INTERDITAR SUAS LINHAS DE REABASTECIMENTO? SE ELE VOLTAR COM FORÇA, QUEM VAI DETER ELES DE CORTAR O PAÍS NO MEIO?



ESTA NÃO É UMA GUERRA POPULAR, CAPITÃO. OS COMUNISTAS DA MÍDIA FIZERAM ISSO. CORTES DEVEM SER FEITOS: ESTE É MERAMENTE O ÚLTIMO.

ALÉM DISSO, O QUE ACONTECER POR AQUI VAI SER HISTÓRIA. ESTE CONFLITO E NOSSO ENVOLVIMENTO NELE ESTÃO CHEGANDO AO SEU FINAL.

OS CHARLIES SABEM DISSO JÁ?

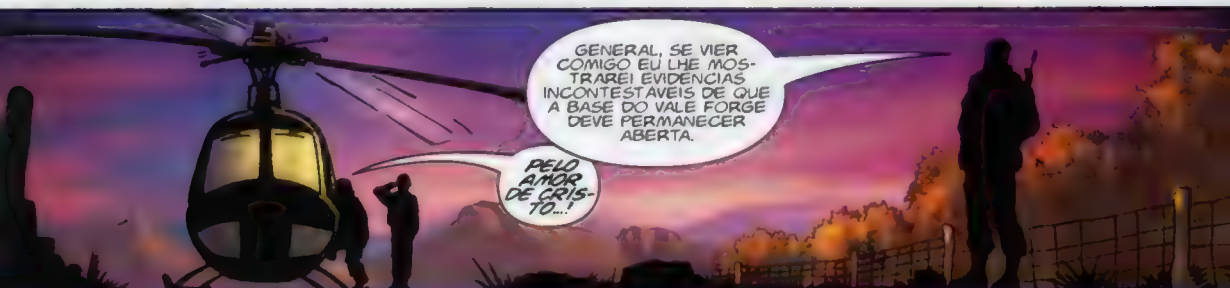


CHARLIE NÃO SERÁ MAIS SEU PROBLEMA, ASSIM QUE VOCÊ E O RESTO DESSA RALE ESTIVEREM FORA DAQUI. VOCES VÃO PARA CASA. SE EU TIVER QUE FALAR ALGO SOBRE ISSO VOCÊ ESTARÁ DEIXANDO OS MARINES...



E ENTÃO O MAIS PERTO QUE VOCÊ VAI CHEGAR DO INIMIGO SERÁ ASSISTIR ELE NOS NOTICIÁRIOS DA TELEVISÃO.

DISPEN-SADO.



GENERAL, SE VIER COMIGO EU LHE MOSTRAREI EVIDÊNCIAS INCONTESTÁVEIS DE QUE A BASE DO VALE FORGE DEVE PERMANECER ABERTA.

PELO AMOR DE CRISTO...



ESTEJA AVISADO QUE VOCÊ ESTÁ BRINCANDO COM A PESSOA ERRADA, SENHOR...

SERÁ DE MUITA VALIDADE DE SEU TEMPO, GENERAL.



PODE ACREDITAR.



AQUI
ESTA.

O QUE
E?



VOCÊ PODE
VER MELHOR
NA BEIRADA
DO TOPO.

VER O
QUE?

SE VOCÊ
FOR ATE A
BEIRADA DO
TOPO VOCÊ
VAI VER O
QUE QUE-
RO DIZER



GRRR!
JESUS!



BEM? O QUE
E? QUE PORCARI
EU SUPOSTAMENTE
DEVERIA ESTAR
OLHANDO DAQUI?



PERIGO
ATIRA-
DORES

PERIGO



MALDITO IMBECIL...
HHHHHSSH!!



NÃO PODIA
NEM MESMO
VER UMA
MALDITA
PLACA.
GENERAL
BURRO.



O QUE
ESTA
OLHANDO,
STEVIE?



OHNN...



QUERIA SA-
BER O QUE
ESTÁ PEN-
SANDO

A MESMA COISA
QUE ELE SEMPRE
PENSA, SENTADO
LÁ.

"AMANHÃ É
OUTRO DIA..."



"MAS NÃO
PARA ALGUM
FILHO DA
MAE."



MUITO BOM, FRANK.

VOCE SALVOU SUA GUERRA DA EXECUCAO.

MAS ISSO NAO VAI DURAR. VOCE SABE DISSO. AS COISAS QUE O GENERAL DISSE ERAM VERDADE.


ESTE PAIS DAS MARAVILHAS SEU ESTA CHEGANDO AO FIM.

EU SEI QUE VOCE AMA ISSO.

FALE O QUE QUISER SOBRE SEU DEVER, SOBRE DETER OS MALDITOS CHARLIES E MATAR METADE DOS MARINES. ENQUANTO DORMEM, AMBOS SABEMOS QUE NAO E ASSIM.

QUANDO VOCE SE SENTIU TAO VIVO?

TAO CHEIO DE TAMANHO ORGULHO?




EU POSSO ARRUMAR
ISTO PARA QUE DURE
PARA SEMPRE, FRANK.
HAVERÁ UM PREÇO
A PAGAR, MAS VOCE PODE
CONTINUAR COM ISSO E
NUNCA PARAR.

SOMENTE
DIGA A
PALAVRA E
EU ARRUMO
AS COISAS.

QUEM SOU EU?

É ISSO O
QUE ESTÁ
SE PERGUNTANDO?



BEM, QUEM
VOCE PENSA
QUE EU
SOU, FRANK?

CONTINUA



TM

GARTH ENNIS

DARICK ROBERTSON

TOM PALMER

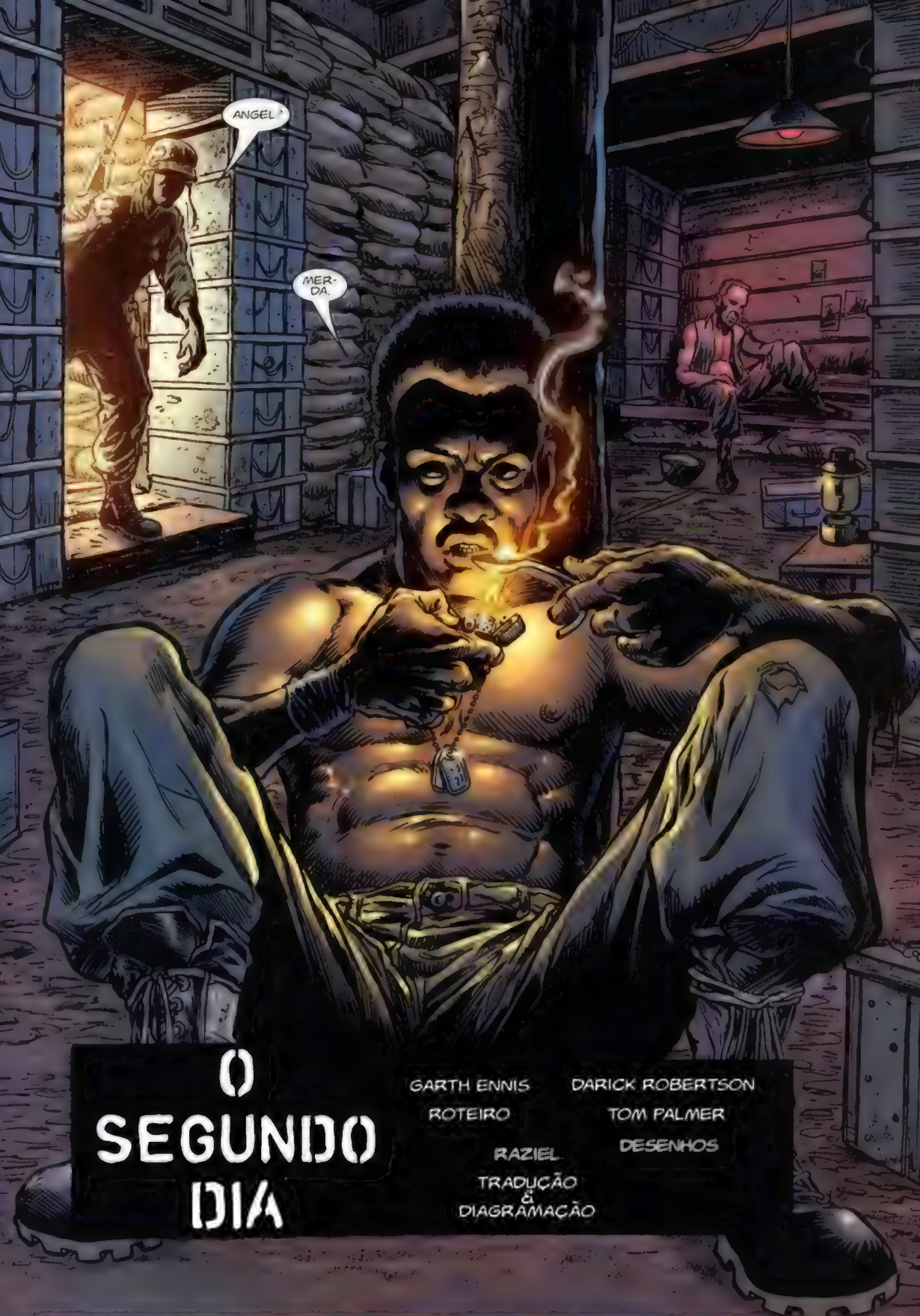
#2

TM

BORN

PARENTAL ADVISORY
EXPLICIT
CONTENT





ANGEL

MER-
DA.

O SEGUNDO DIA

GARTH ENNIS
ROTEIRO

DARICK ROBERTSON
TOM PALMER

RAZIEL
TRADUÇÃO
&
DIAGRAMAÇÃO

DESENHOS



O CAPITÃO CASTLE ESTÁ LEVANDO A TROPA PARA FORA.

MAS...

VAMOS, VOCÊ NÃO QUER FAZER ISTO. NÃO AGORA.

DROGA...



ESTE SOL É UMA GRANDE FORÇARIA.

GOODWIN.



QUEM VAI PAGAR POR ESTE PEQUENO ACERTO?



NÓS TINHAMOS UM ACORDO, COLTRANE. VOCÊ NÃO DEIXARIA ELE ENTRAR NA SUA BARRACA.

LEMBRA-SE?



NÃO ME LEMBRO.

GARCIA, SEGRE ESTE FILHO DA MAE.



A TROPA SE MOVE
ATRAVES DE UM
BURACO NA SELVA.

A TROPA.

NÃO PRIMEIRA TROPA, OU
TERCEIRA, OU DO CAPITÃO
CASTLE. MAS SIMPLEMENTE
A TROPA. PORQUE NOS SO-
MOS OS ÚLTIMOS VINTE E NO-
VE MARINES NA BASE DO
VALE FORGE QUE SE IMPORTA
O SUFICIENTE COM O INIMIGO
PARA SAIR E PROCURÁ-LO.

OS OUTROS MAIS DE
CEM VÃO COMBATER
SE ELE VIER.

OU COR-
RER E
FUGIR...

OU MORRER ANTES
DAS ARMAS
FUNCIONAREM.


MAS NOS ESTAMOS
CACANDO CHARLIES.
E CADA HOMEM
TEM SUA RAZÃO.

TEDROW GOSTA DE
JOGAR GRANADAS
NAS PESSOAS.


MCDONALD TEM
UMA COLEÇÃO
DE ESCALPOS.

O CAPITÃO ESTÁ
APAIXONADO PELO
COMBATE.

E EU ESTOU
AQUI
POR ANGEL.




ANGEL, QUE MATOU TRÊS
VIETCONGUES QUE ME
PEGARAM RECAR-
REGANDO A ARMA.



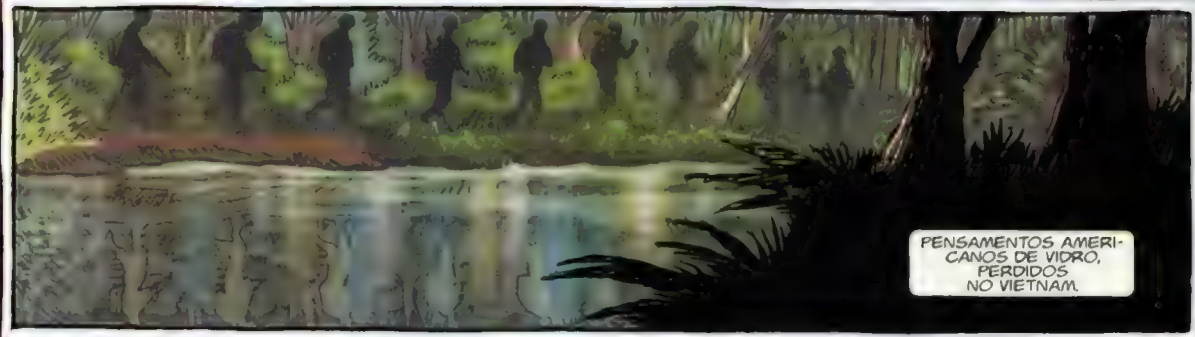
EU PODERIA SAIR DISTO,
CLARO, FICAR SENTADO
JUNTAMENTE COM
OS OUTROS NA BASE.

NINGUEM IRIA
ME DETEER
NINGUEM SE
IMPORTA.

POREM, EU FIQUEI
COM A TROPA.



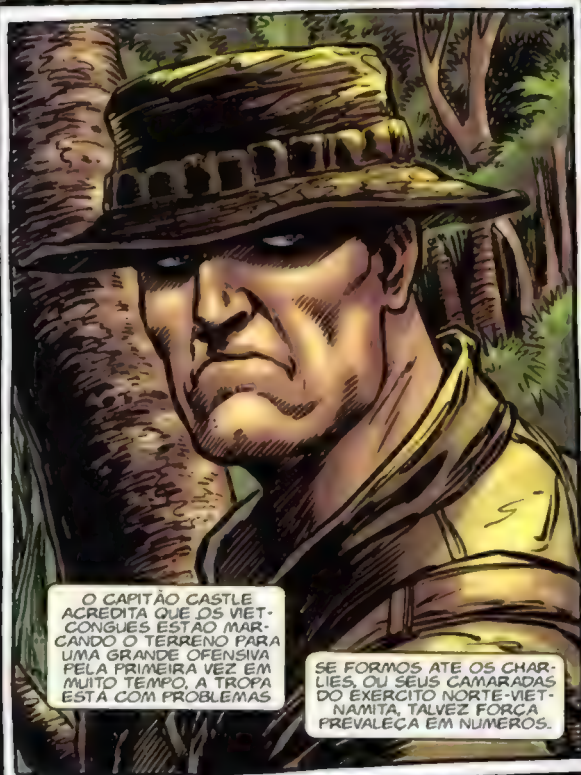
ALGUNS DE NÓS ESTÃO
AQUI POR NOSSOS IR-
MÃOS, ALGUNS DE NÓS
PELAS HISTÓRIAS DE
HORROR. ALGUNS DE
NÓS AINDA ACREDITA
EM DEVER



PENSAMENTOS AMERI-
CANOS DE VIDRO,
PERDIDOS
NO VIETNAM.

ESCALANDO
A ENCOSTA.

A HO-
RA PAS-
SA.



O CAPITÃO CASTLE
ACREDITA QUE OS VIET-
CONGUES ESTÃO MAR-
CANDO O TERRENO PARA
UMA GRANDE OFENSIVA
PELA PRIMEIRA VEZ EM
MUITO TEMPO. A TROPA
ESTÁ COM PROBLEMAS

SE FORMOS ATÉ OS CHAR-
LIES, OS SEUS CAMARADAS
DO EXÉRCITO NORTE-VIET-
NAMITA, TALVEZ FORÇA
PREVALEÇA EM NÚMEROS.



TALVEZ



TEDROW!

ATIRA-
DOR!

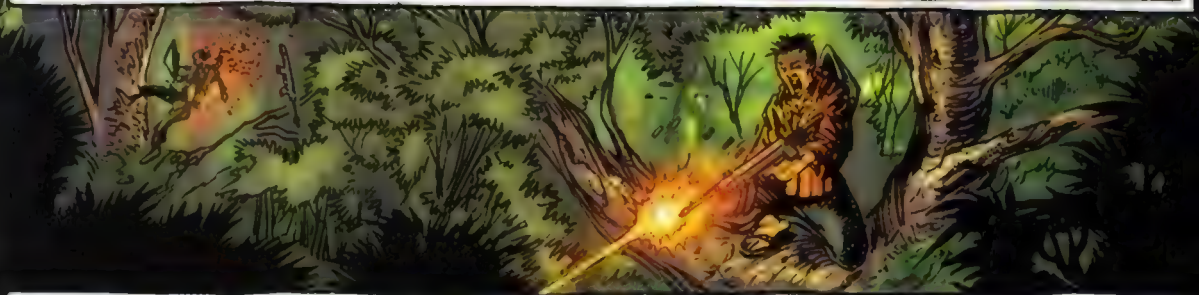
MÉDICO
RÁPIDO!!!

PROTE-
JAM-SE TO-
DOS E DEVOL-
VAM FOGO!
AGORA!

MÉDICO!









A ARMA SOMBRIA
SILÊNCIO EM
SUAS MÃOS.

TENTANDO, COMO SE
PUDESSE, FALAR PA-
VRAS NÃO SAEM.



ESTA GUERRA CRIOU UM
DITADO, BEM REPETIDO:
"A VINGANÇA É
UMA FILHA DA MÃE."

NO VALE FORGE
NOS TEMOS
OUTRO

"SE VOCE
PENSA QUE A
VINGANÇA É
RUIM."

"VOCÊ NÃO CO-
NHECEU
FRANK CASTLE."



NOSSO SEGUNDO MEDICO CHECOU NOSSAS BAIXAS - UMA FORMALIDADE, TODOS OS SEIS ESTAVAM MORTOS - E SO ENTÃO LHE FOI PERMITIDO CUIDAR DO FERIMENTO DO CAPITAO.

O RESTO DE NOS SE ESPALHOU EM GRUPOS PARA CONFIRMAR AS MORTES.

ALI.

MCDONALD
ESTA
FURIOSO.

EU ACHO QUE
ELE MOLHOU
AS CALÇAS
NO ATAQUE.

VAMOS!
ACHAMOS UM!
VAMOS!

NÃO...

VADIA!



NÃO É
AGORA.

EU NÃO
ESTOU
AQUI.

E 1963 E EU ESTOU NA
SEXTA SÉRIE. MARK BANNERMAN
ESTÁ BRIGANDO COM
BOBBY CLARK.

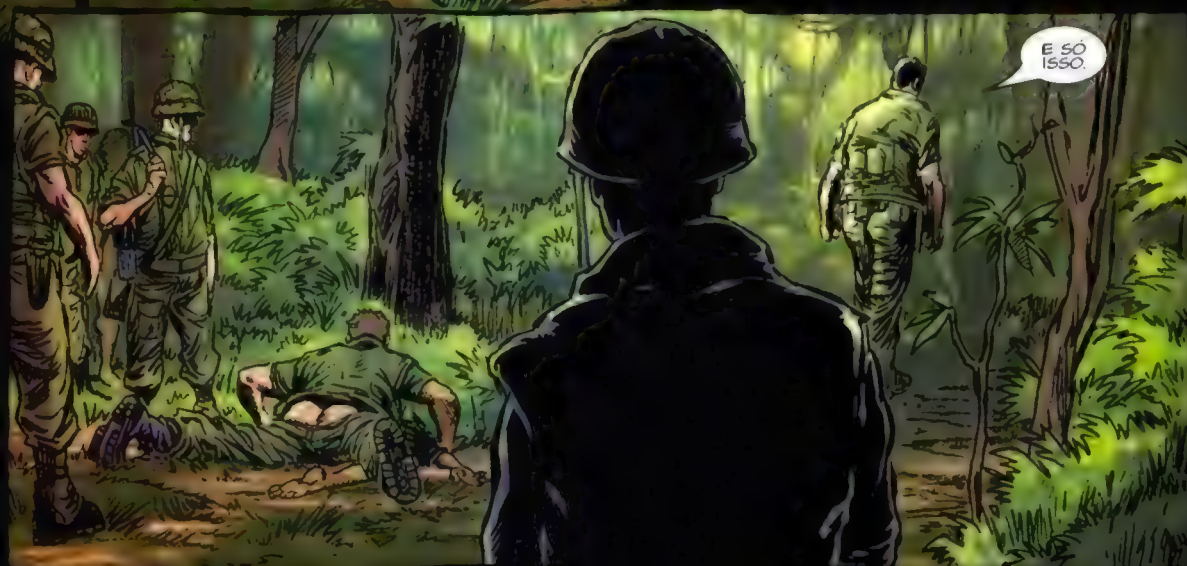
NÃO É CRIANÇA CONTRA CRI-
ANÇA; MARK CRESCERU MUITO E
ESTÁ FAZENDO O TIPO DE
DANO QUE UM HOMEM PODE
FAZER EM UM GAROTO.

ALGUNS DE NÓS GOSTARIAM DE VER
BOBBY CLARK SER MACHUCADO. AL-
GUNS DE NÓS ESTÃO HIPNOTIZADOS.
ALGUNS NÃO SABEM O QUE FAZER.

ALGUNS DE NÓS ESTÃO COM MEDO
DE MARK, OU DA MULTIDÃO, OU
DE AGIR POR SI MESMO.

E A CARA DE
BOBBY É ARRE-
BENTADA E NIN-
GUÉM FAZ NADA.

ESPERE SUA
MALDITA VEZ,
SEU...



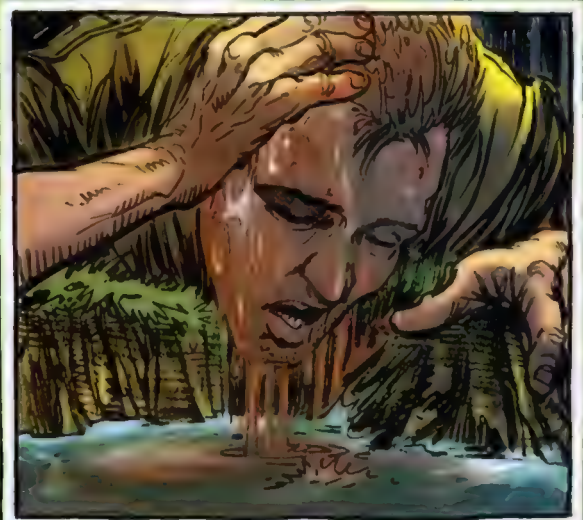
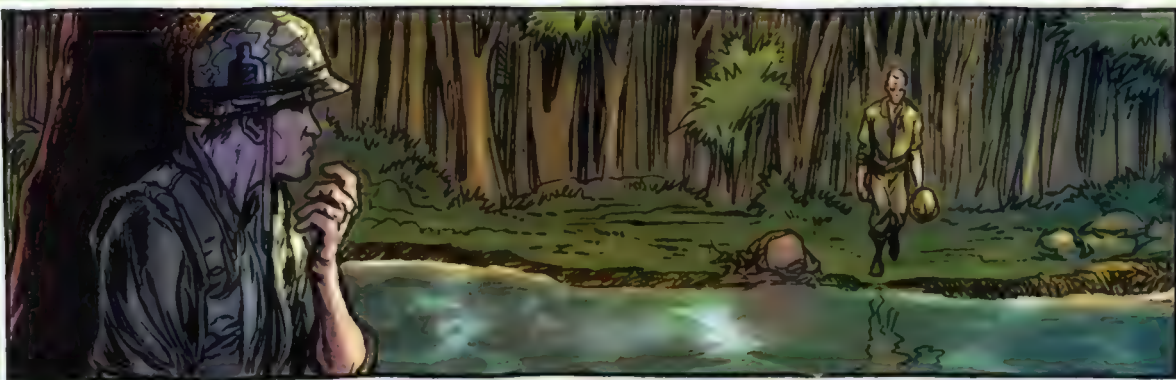
DOCE PASSARO DA LI-
BERDADE, DESÇA POR
MIM AGORA.

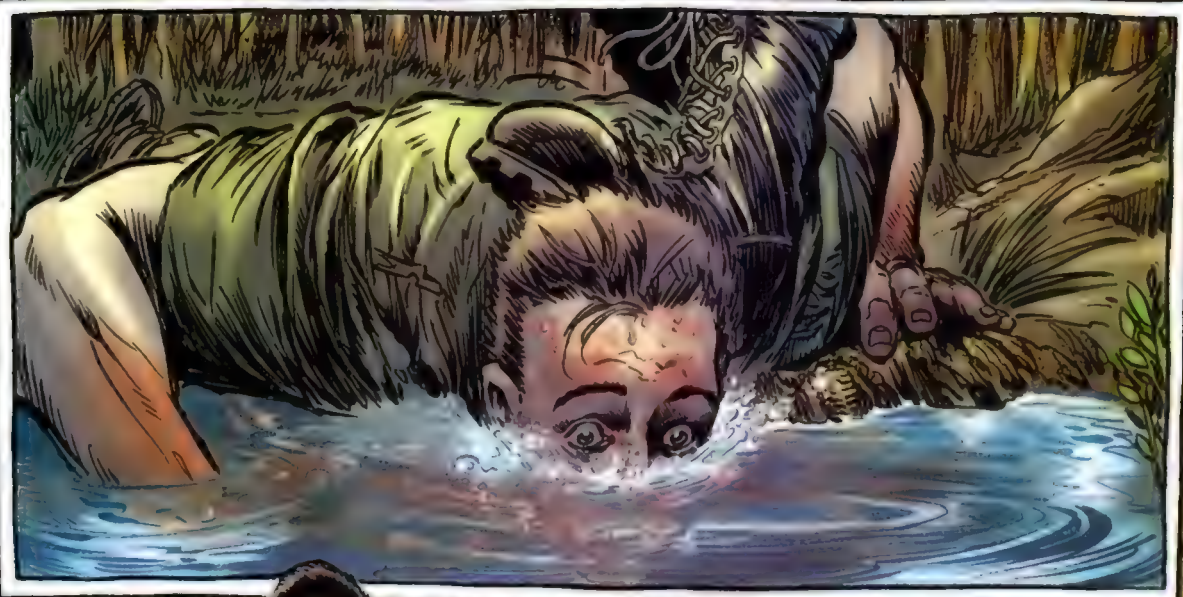


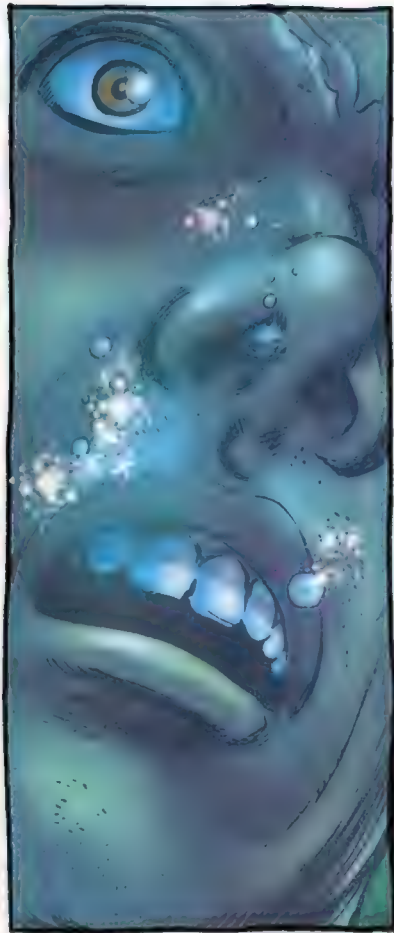
EU TENHO QUE IR
PARA CASA. EU JÁ
TIVE O SUFICIENTE.


NÃO POSSO EN-
CARAR O QUE
ACONTECEU...

OH DEUS, O QUE
PODERIA TER
ACONTECIDO...










OS VELHOS HELICÓPTEROS DO VALE FORGE NOS TRAZEM.

TENTAMOS, COMO SE POSSÍVEL, MAS NÃO ACHAMOS McDONALD.




NOS PROCURAMOS, NOS ESPERAMOS. O CAPITÃO CASTLE ESPEROU TANTO QUANTO FOI POSSÍVEL.

EU NÃO FALEI UMA PALAVRA PARA NINGUÉM.

STEVIE.

A MERDA QUE ACONTECEU LÁ, NÃO DEIXE ELA ACABAR COM VOCÊ. VOCÊ PENSA DE MAIS, CARA. SEMPRE PENSA.



ESSE LUGAR NÃO VALE TANTO ASSIM.



O QUE
FEZ
VOCÊ
FICAR
QUIETO?



VOCÊ...

VOCÊ
ME VIU?


QUANDO
EU ESTAVA
INDO EMBO-
RA.



EU ESTA-
VA... ASSUS-
TADO, SE-
NHOR. FOI
ISSO.

O QUE
O LEVOU A
FAZER
ASSI-
LO...?






EU QUERIA
PUNIR
ELE.



MAS E
SOBRE A
GAROTA?

NÃO SE-
JA ESTU-
PIDO.



EU
COLOCO UM ATI-
RADOR VIETCON-
GUE EM UMA MACA
E NENHUM HOMEM
NA TROPA JAMAIS
VAI CONFIAR EM MIM
EM COMBATE
DE NOVO.

EU ENTREGO ELA
PARA A INTELIGENCIA
E ELA NAO DIZ MERDA
NENHUMA A ELES. OS
INTERPRETES TEM SUA
VEZ COM ELA, ENTAO
ELES ATIRAM EM
SUA CABECA.



GOODWIN

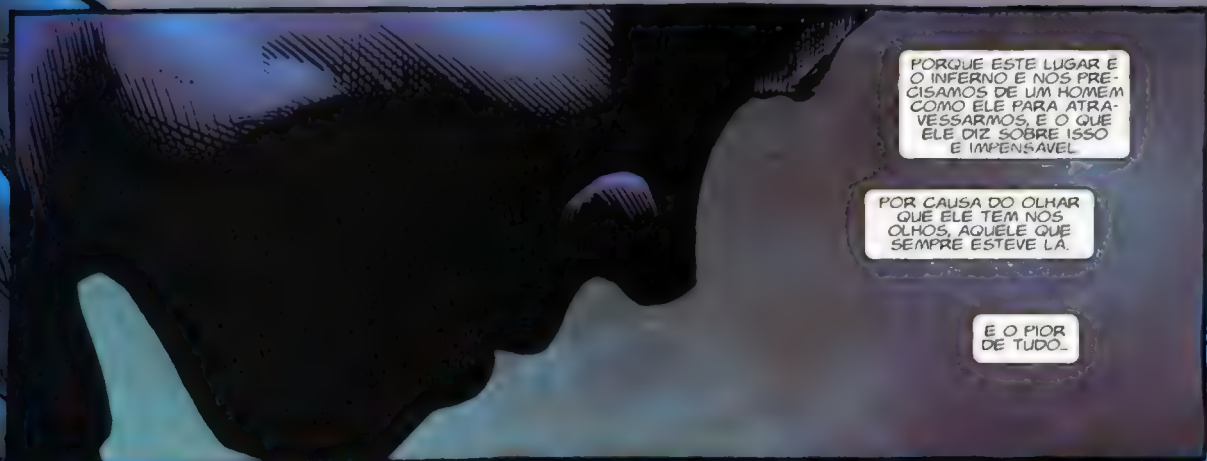


VOCE NÃO
TEM QUE FI-
CAR COM
MEDO DE
MIM.



MAS EU
FICO

CLARO
QUE
FICO.



PORQUE ESTE LUGAR E
O INFERNO E NOS PRE-
CISAMOS DE UM HOMEM
COMO ELE PARA ATRA-
VESSARMOS, E O QUE
ELE DIZ SOBRE ISSO
E IMPENSÁVEL.

POR CAUSA DO OLHAR
QUE ELE TEM NOS
OLHOS, AQUELE QUE
SEMPRE ESTEVE LA.

E O PIOR
DE TUDO.



PORQUE O QUE ELE
FEZ PARA AQUELA
GAROTA HOJE FOI SUA
IDEIA DE AJUDAR ELA.

CONTINUA



TM

GARTH ENNIS

DARICK ROBERTSON

TOM PALMER

#3

BORN

TM

PARENTAL ADVISORY
EXPLICIT
CONTENT



NÓS NÃO PODE
MOS PERDER
NO VIETNAM.

MESMO
TENTAN-
DO

O TERCEIRO DIA

GARTH ENNIS
ROTEIRO

DARICK ROBERTSON
TOM PALMER
DESENHOS

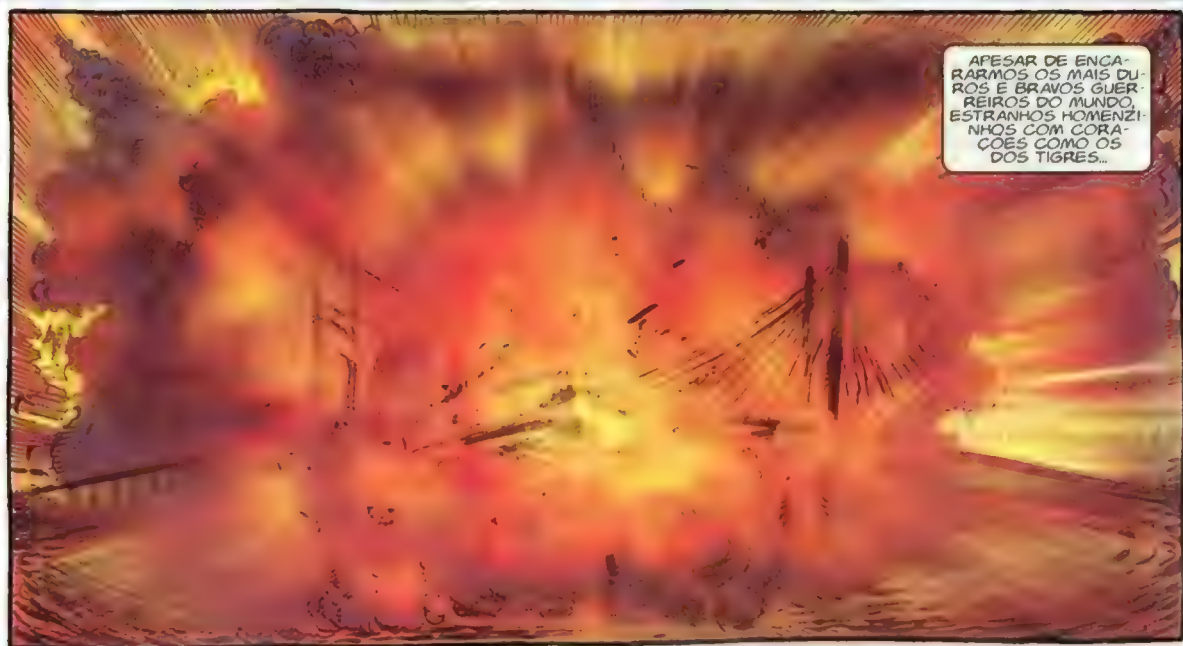
RAZIEL: TRADUÇÃO & DIAGRAMAÇÃO



AFESAR DE NOSSOS GENE-
RAIS SEREM TAO ESTU-
PIDOS, NOSSAS ESTRATE-
GIAS TAO POBRES, COMO
SE TODAS NOSSAS GARAN-
TIAS FOSSEM A DERROTA.



AFESAR DE NOSSA MORAL
ESTAR JOGADA NO MAIS
FUNDO FOSSO, ATRAVES-
SADA COM HEROINA E UM
AMARGO FRACASSO...



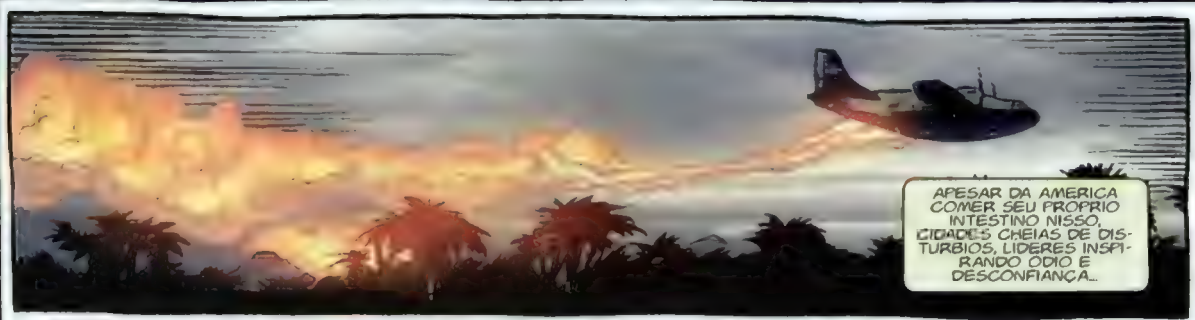
AFESAR DE ENCA-
RARMOS OS MAIS DU-
ROS E BRAVOS GUER-
REIROS DO MUNDO,
ESTRANHOS HOMENZI-
NHOS COM CORA-
COES COMO OS
DOS TIGRES...



APESAR DE FAZER O MUNDO NOS ODIAR.



MESMO FAZENDO COISAS QUE FICARÃO EM NOSSAS ALMAS PARA SEMPRE

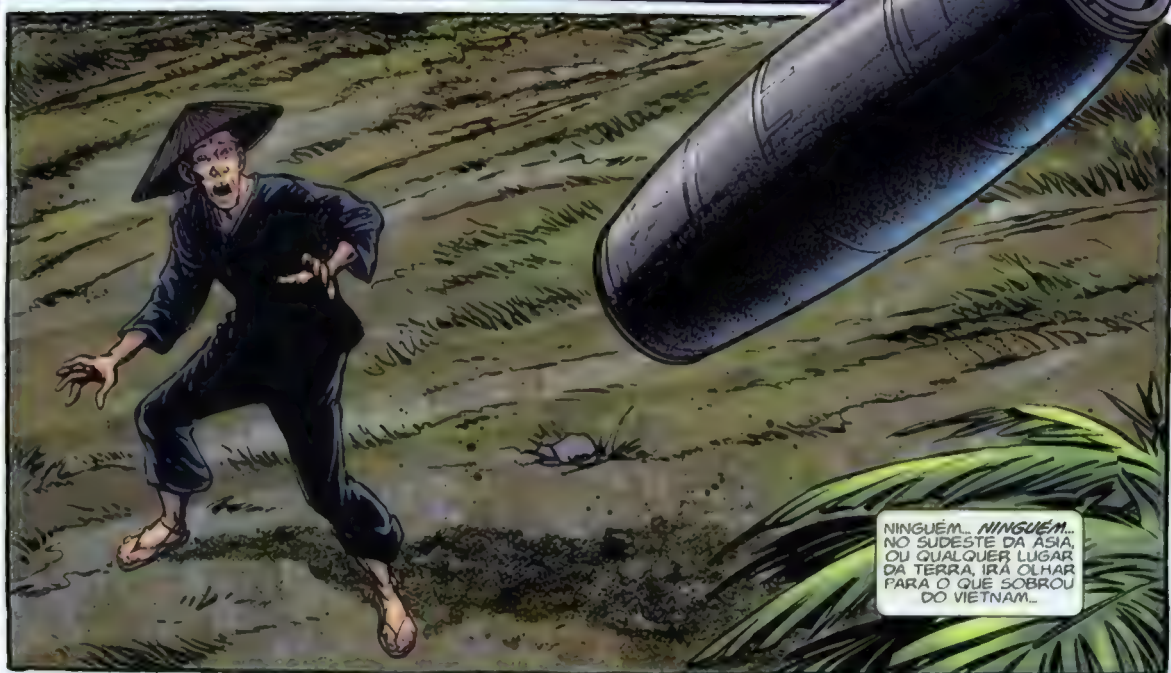


APESAR DA AMERICA COMER SEU PROPRIO INTESTINO NISSO. CIDADÃOS CHEIOS DE DISTURBIOS, LÍDERES INSPIRANDO ÓDIO E DESCONFIANÇA.



NOS NÃO PODEMOS PERDER.

PORQUE QUANDO NÓS FORMOS
EMBORA. QUANDO OS PEQUENOS
GUERREIROS NOS CHUTAREM E
NÓS FINALMENTE PERDERMOS
O ESTOMAGO PARA ESTA AMALDI-
ÇOADA E INTRINSECA GUERRA.



NINGUÉM... NINGUÉM...
NO SUDESTE DA ÁSIA,
OU QUALQUER LUGAR
DA TERRA, IRA OLHAR
PARA O QUE SOBROU
DO VIETNAM...

E VAI PENSAR SER
ESPERTO MEXER
COM OS ESTADOS
UNIDOS.







FILHOS DA...

O
QUE EU
NÃO DARIA
PARA ESTAR
ALTO DA-
QUELE
JEITO.

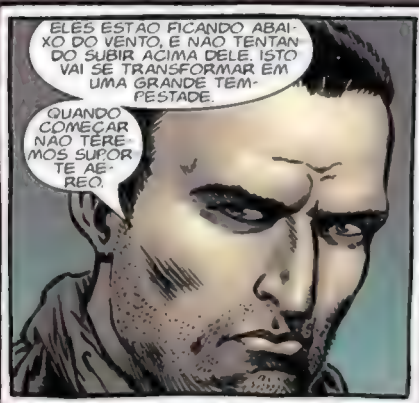
ESTÃO indo
PARA CASA.
VOCÊ SABE
O QUE
SIGNIFICA?

EU SEI
QUE VOCÊ
VAI ME
CONTAR.



ELAS ESTÃO ficando ABAIXO DO VENTO, E NÃO TENTAM SUBIR ACIMA DELE. ISTO VAI SE TRANSFORMAR EM UMA GRANDE TEMPESTADE.

QUANDO COMEÇAR NÃO TERE MOS SUFICIENTE AEREO.



AINDA EXISTE A ARTHURIA, CAPITAO.



OLHE, VOCÊ É O UNICO QUE AINDA NÃO PERCEBEU, ENTÃO EU VOU DIZER PARA VOCE: NINGUEM SE IMPORTA COM ESSE LUGAR. O INIMIGO MENOS AINDA.

TODO MUNDO SABE QUE A GUERRA ESTÁ QUASE NO FIM.



SÓ EXISTE A NOS. SA. NOS ESTAMOS FORA DO ALCANCE DE QUALQUER UM.

NÓS PEGAMOS SEIS CALIBRES QUINZE, QUE AS EQUIPES ESTÃO COM DIFICULDADE DE MANTER. A MUNICAO QUE ELAS USAM PARECE TER COZINHADO NO SOL. NOS NÃO CONSEGUIMOS NOS REABASTECER.

EU NÃO PEDI REABASTECIMENTO OU QUALQUER COISA DO TIPO, DEVO MENCIONAR.



NÓS IREMOS PARA CASA LOGO. TÃO LOGO NÃO FACAMOS NADA ESTUPEFICADO OU BRIGUEMOS COM DA NANG. NOS PODEMOS SUBIR EM UM AVIAO E SAIR DESTA MALDITO LUGAR DOS INFERNOS.

TUDO O QUE DEVEMOS FAZER É FICAR DE BOCA CALADA.





ESTA PODE
SER UMA PES-
SIMA HORA
PARA NAO SAL-
VAR O BARCO
OTTOMAN.

MM?

UM TEMPO COMO
ESSE E PERFEITO
PARA O INIMIGO. EU
JA LHE CONTEI SO-
BRE O TIPO DE ATIVI-
DADE QUE NOS ANDA-
MOS VENDO ULTI-
MAMENTE.



CORONEL
OTTOMAN, SE
E QUE IM-
PORTA.

SE NAO TEM
MAIS NADA, VOCE
PODERIA IR E ME
DEIXAR SOZINHO
AGORA?

E
SOBRE
A BASE?



O QUE
TEM
ELA?

VOCE ESTA SU-
POSTAMENTE
ENCARREGADO
DELA. VOCE E
RESPONSAVEL
PELAS VIDAS
DESSSES
HOMENS.



EU VOU
ATE O
BANHEI-
RO.





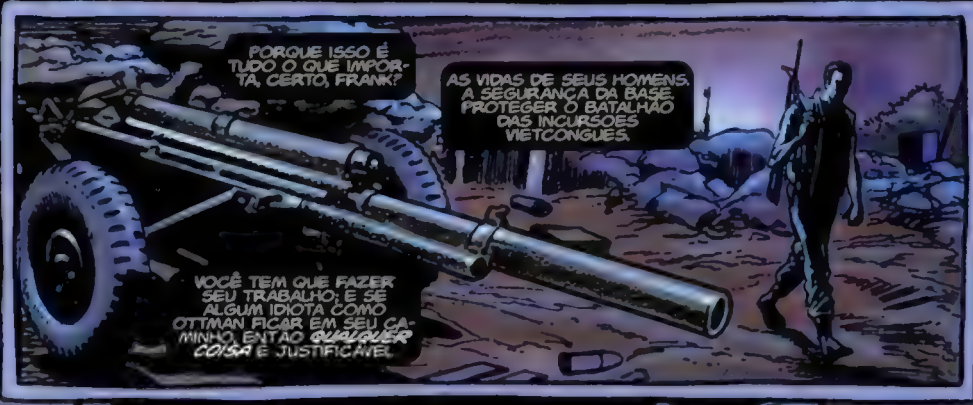


O QUE DETEVE
VOCE, FRANK?

NINGUÉM IRIA
FICAR SABEN-
DO.

NINGUÉM IRIA
SE IMPORTAR.

VOCÊ ESTARIA AGINDO COMO
UM COMANDANTE NA BASE DO
VALE FORGE, QUANDO OS SOL-
DADOS AQUI MAIS PRECISAM
DE VOCÊ.



PORQUE ISSO É
TUDO O QUE IMPOR-
TA, CERTO, FRANK?

AS VIDAS DE SEUS HOMENS.
A SEGURANÇA DA BASE.
PROTEGER O BATALHÃO
DAS INCURSIONES
VIETCONGUES.

VOCÊ TEM QUE FAZER
SEU TRABALHO; E SE
ALGUÉM IDIOTA COMO
OTTOMAN FICAR EM SEU CA-
MINHO, ENTÃO QUALQUER
COISA É JUSTIFICÁVEL.



ISSO É TUDO,
NADA MAIS
QUE ISSO.

NADA COMO...
TALVEZ, BEM,
POR EXEMPLO...

VOCÊ SÓ
QUERIA
ACABAR COM
O BASTARDO?



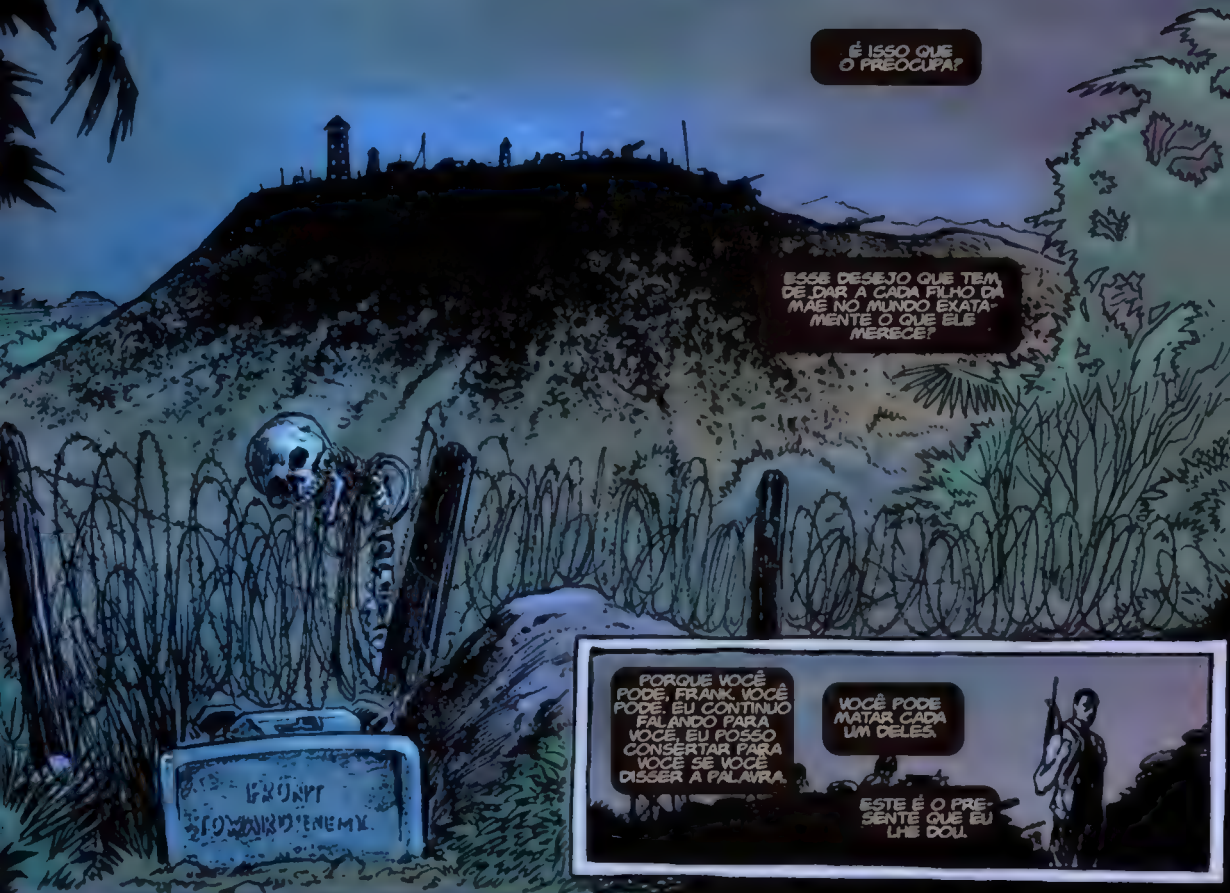
FAZ VOCÊ
PENSAR, NÃO
É, FRANK?

A MANEIRA
COMO VOCÊ
MATOU ELES?

GENERAL PADDEN, McDONALD
ONTEM GUASE OTTAMAN,
TAMBÉM E CADA UM DELES
MERECEU ISSO.

É ISSO QUE
O PREOCUPA?

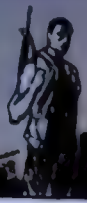
ESSE DESEJO QUE TEM
DE DAR A CADA FILHO DA
MAE NO MUNDO EXATA-
MENTE O QUE ELE
MERECE?



PORQUE VOCÊ
PODE, FRANK, VOCÊ
PODE. EU CONTINUO
FALANDO PARA
VOCÊ. EU POSSO
CONSERVAR PARA
VOCÊ SE VOCÊ
DISSER A PALAVRA.

VOCÊ PODE
MATAR CADA
UM DELES.

ESTE É O PRE-
SENTE QUE EU
LHE DOU.



ELE PODE
SER SEU.

GOODWIN.

SENHOR.

LIMFANDO
AS ARMAS?

SIM.
SIM, SENHOR,
VOCE SABE, NAO
QUERO QUE OS
CARTUCHOS EM-
PERREM NO
MOMENTO
ERRADO.

POUCOS
SOLDADOS
DAQUI
FAZEM
ISSE.

POUCOS
SOLDADOS
DAQUI QUEREM
VOLTAR PARA
CASA, CAPITAO.

ISSE E
O QUE EU
PENSO
ALGUMAS
VEZES.

VOCE
DEVE SER
BEM NOVO
AQUI.


TRINTA E
SETE DIAS
E UM AMA-
NHECER,
SENHOR.

VOCE SABIA
QUE EU TENHO
UMA FAMILIA,
GOODWIN?




VOCÊ...
NÃO, SENHOR.

NINGUEM
REALMENTE
SABE NADA
SOBRE
VOCE.




MINHA FILHA
TEM QUATRO ANOS.
TEM OUTRO A CAMINHO.
MINHA ESPOSA DESCO-
BRIU QUE ESTAVA GRAVI-
DA UMA SEMANA DEPOIS
QUE EU COMECEI
MINHA TERCEIRA
JORNADA.


ESPERO
QUE SEJA
UM GAROTO
DESTA VEZ.



BEM, ISSO. ISSO
É OTIMO, CAPITAO.
DIGO, ISSO DA REAL-
MENTE A VOCE ALGO
PARA OLHAR PARA A
FRENTE, PARA
FICAR VIVO.



ALGUMAS
VEZES EU ACHO
QUE ELES PODEM
SER MINHA UL-
TIMA CHAN-
CE



VOCÊ DEVE RE-
CARREGAR ESSSES
CARTUCHOS. NOS
TIVEMOS MORTOS PELA
PRIMEIRA VEZ ONTEM.
COM ESTA CHUVA DO
JEITO QUE ESTÁ, NOS
ESTAMOS COMPLETA-
MENTE ISOLADOS.

SE NOSSA
SORTE FICAR
RUIM, NOS
PROVAVELMEN-
TE SEREMOS
ENCURRA-
LADOS.



UHL... CERTO...

AQUELE PARECE COM SEU AMIGO LÁ EMBAIXO SEGUINDO PARA A BARRACA DO COLTRANE.



OH, JESUS CRISTO...

PRECISA DE AJUDA!

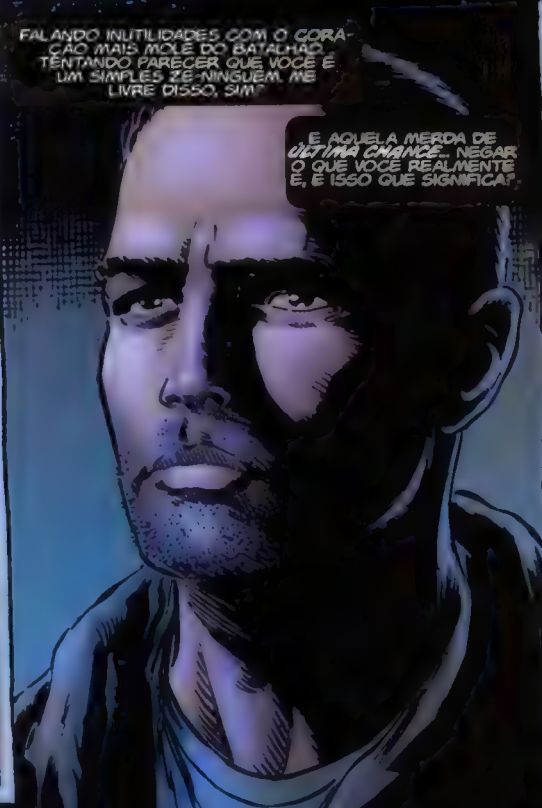


NEGATIVO, SENHOR.

EU CUIDO DISSO POR CONTA PRÓPRIA.

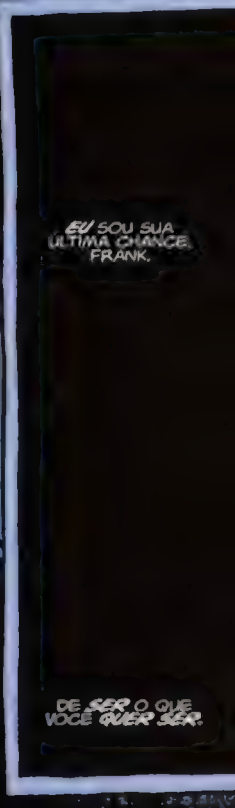


O QUE DIABOS ISSO PRETENDIA SER, FRANK?



FALANDO INUTILIDADES COM O CORAÇÃO MAIS MOLE DO BATALHÃO TENTANDO PARECER QUE VOCE É UM SIMPLES ZE NINGUEM. ME LIVRE DISSO, SIM!

E AQUELA MERDA DE ÚLTIMA CHANCE... NEGAR O QUE VOCE REALMENTE É, É ISSO QUE SIGNIFICA!




EU SOU SUA ÚLTIMA CHANCE, FRANK.

DE SER O QUE VOCE QUER SER.



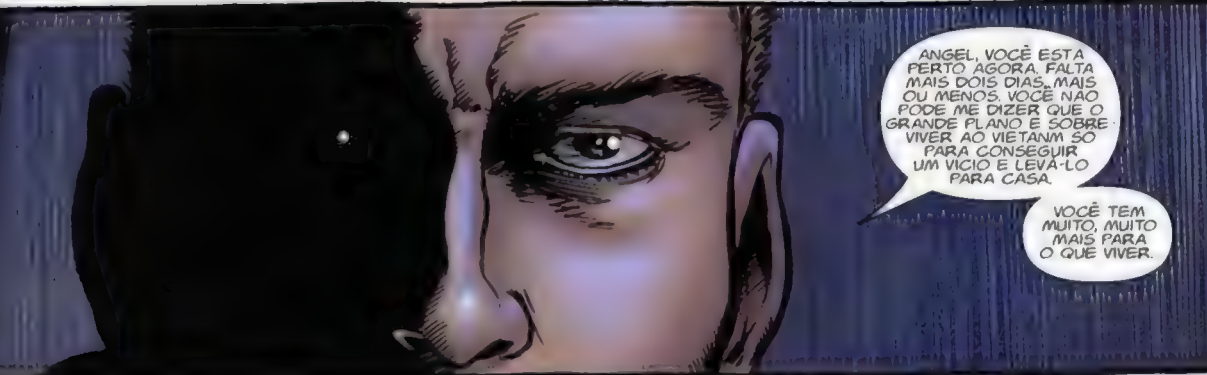


LOGO
AMANHE-
CE.



EU PENSEI
QUE VOCE IA
FICAR LONGE
DAQUELE...

OH,
DANE SE,
STEVIE...




ANGEL, VOCE ESTA
PERTO AGORA, FALTA
MAIS DOIS DIAS, MAIS
OU MENOS, VOCE NAO
PODE ME DIZER QUE O
GRANDE PLANO E SOBRE
VIVER AO VIETNAM SO
PARA CONSEGUIR
UM VICIO E LEVA-LO
PARA CASA.

VOCE TEM
MUITO, MUITO
MAIS PARA
O QUE VIVER.



COMO
DIABOS
VOCE
SABE
ISSO?

VOCE TEM
MUITO PARA
VIVER. VOCE TEM
ESCOLA E UMA
TRABALHO E UMA
GAROTA NA PORTA
FRONTA PARA
ABRIR AS EERNAS
PARA VOCE. VOCE
VAI VIVER COMO
OZZIE E
HARRIET.

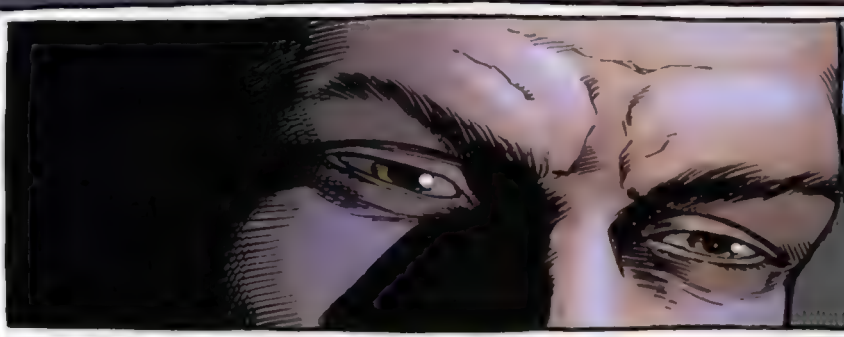


TUDO O QUE
EU TENHO ME
ESPERANDO E UM
GUETO CHEIO
DE MORTE.



NOS
NÃO DEVE-
RIAMOS ES-
TAR AQUI

NÃO,
NÃO DEVE-
RIAMOS
MESMO.



EU QUERO DIZER TODOS
NÓS, AMERICANOS. NÓS NÃO
DEVERÍAMOS ESTAR ENVOLVI-
DOS AQUI; TUDO O QUE
ESTAMOS FAZENDO AQUI
É SO BAGUNÇAR MAIS O
LUGAR DO QUE ELE
JÁ ESTÁ.

E NÓS ESTAMOS
BAGUNÇANDO COM
NOSSO PRÓPRIO PAÍS.
NÓS ESTIVEMOS SENDO
ENVOLVIDOS NISSO
PELOS ÚLTIMOS CINCO
ANOS.



ISTO NÃO
TEM NADA A
VER COM A
REAL AME-
RICA...

OH
PAPO.



STEVIE, VOCÊ
ESTÁ CHEIO DE
MERDA. EU CONTINUO
ESCUTANDO VOCE
FALAR SOBRE ESSA
IDEIA QUE TEM... ESSA
AMERICA REAL?

ELA É UM
MALDITO SO-
NHO, CARA.
ELA PERTENCE
AOS ANOS TRIN-
TA. ANOS VINTE.
DROGA, AO MALDITO
FAROESTE.



ESSA É A
AMERICA REAL
BEM AQUI: DE VOLTA
QUANDO VOCE ESTÁ
ATIRANDO NOS
OUTROS, ESTUPRAN-
DO ASIÁTICAS E
ME CHAMANDO
DE NEGRO...



ISSO NÃO É VERDADE..!

CRESCA, SEU IDIOTA.



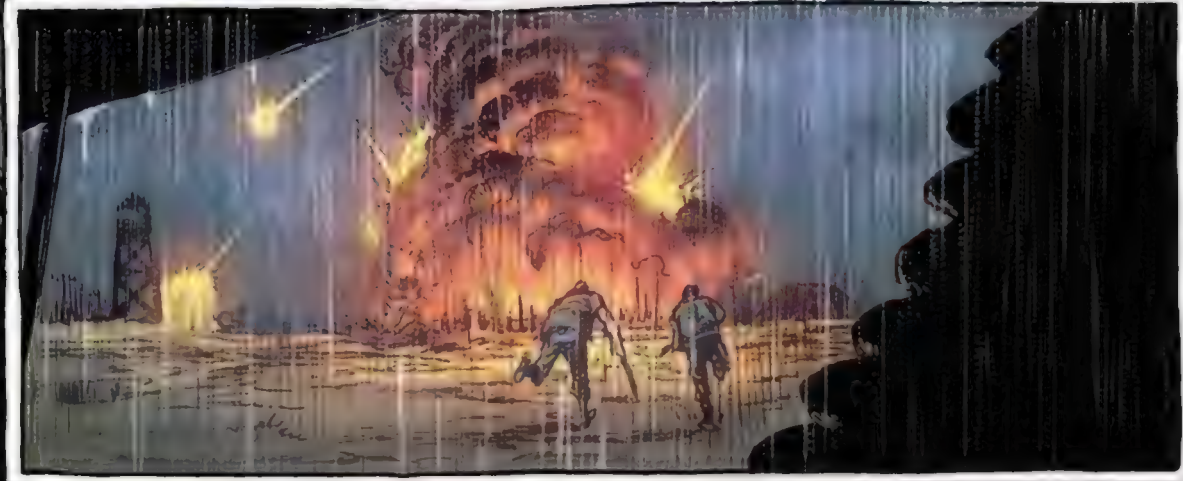
E NÃO ME VENHA COM NE-
NHUMA DESSAS
MERDAS SOBRE
EXISTIR O BEM ENTRE
O MAL, EM COMO TUDO
QUE TODOS TÊM
DE FAZER E TRABAL-
HAR DURO E ELES
VÃO CONSEGUIR.

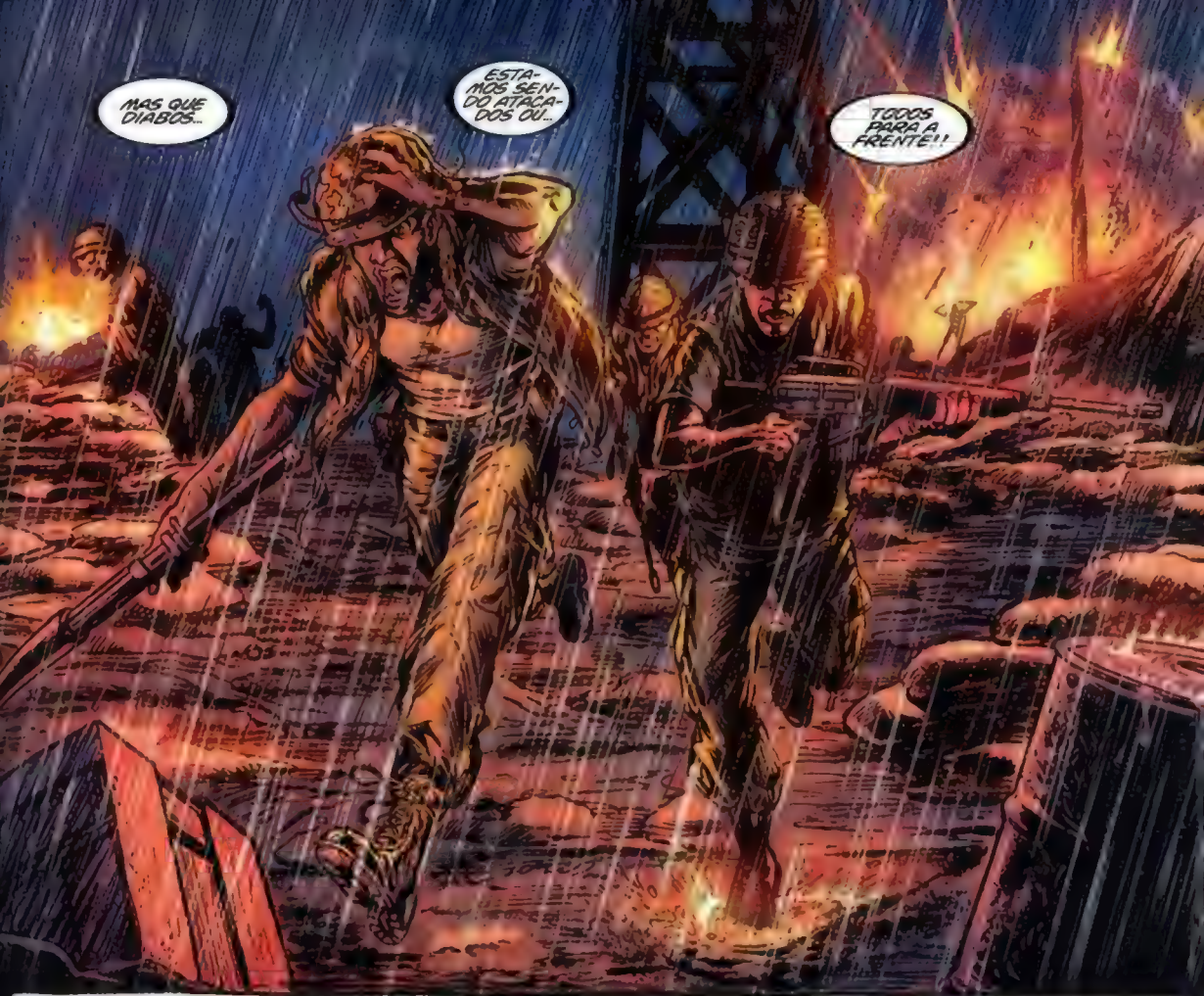
EXISTE O BEM
PARA VOCE E
EXISTE O MAL PARA
MIM, STEVIE. E
NADA MAIS DO
QUE ISSO.



MAS... SEM MAS...

ALERTA GERAL!





MAS QUE DIABOS...

ESTAMOS SENDO ATACADOS OU...

TOCOS PARA A FRENTE!!



NÓS ESTAMOS ACABANDO COM ELES, CAPITÃO! NÓS ESTAMOS FERRANDO ELES!

MUITO TARDE.

ELES SÓ ESTÃO LA PARA DESTRUIR NOSSAS BARRICADAS. DEPOIS DISSO ELES NAO IMPORTAM.

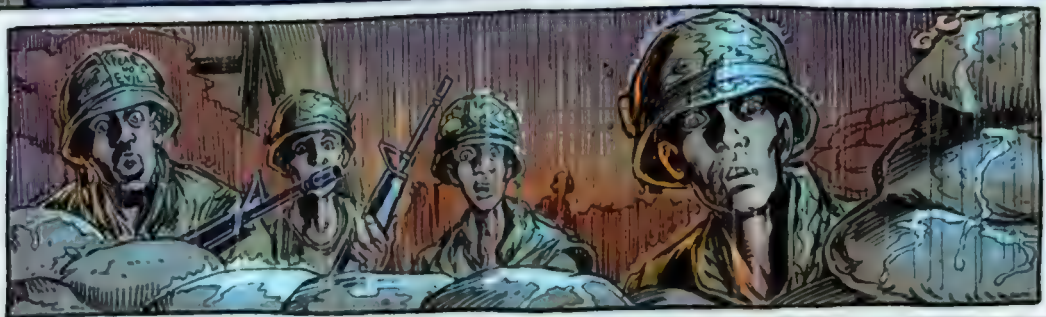


ILUMINAÇÃO!

MAIS LUZ! MAIS LUZ!

MANDEM MAIS SINALIZADORES NELES!





CONTINUA



TM

GARTH ENNIS

DARICK ROBERTSON

TOM PALMER

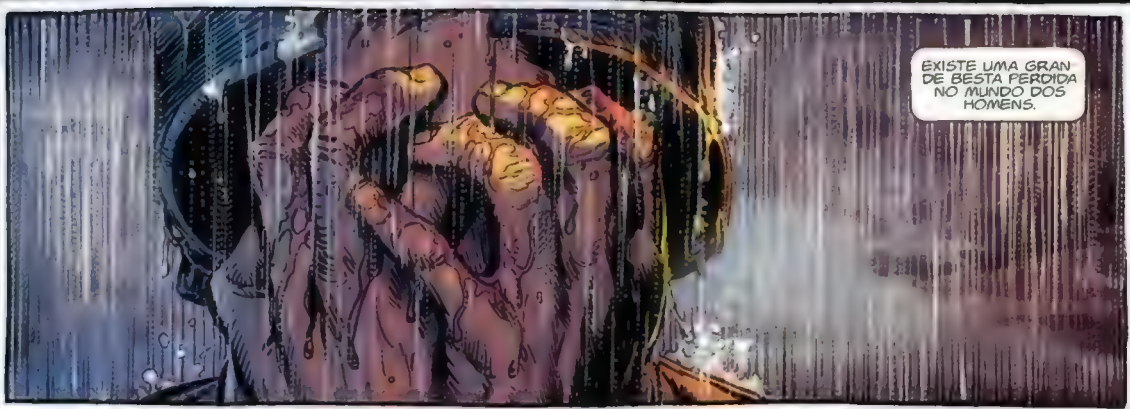
#4

BORN

TM

PARENTAL ADVISORY
**EXPLICIT
CONTENT**





EXISTE UMA GRAN-
DE BESTA FERIDA
NO MUNDO DOS
HOMENS.



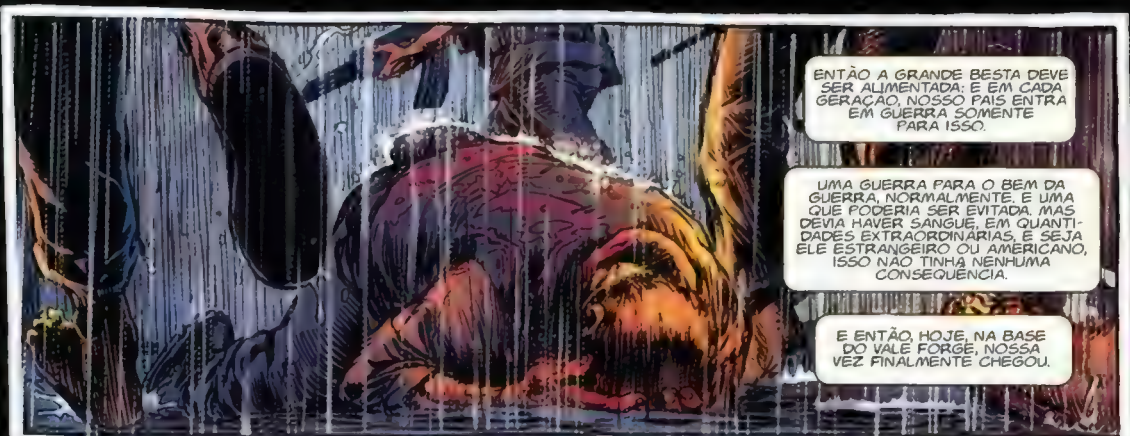
ELA ACORDA EM TEMPOS
SOMBRIOS, PARA LUTAR
CONTRA UM TERRÍVEL INIMI-
GO. ELA ATACOU NA EUROPA,
PELO DISTANTE PACÍFICO, E
ESMAÇOU O MAL QUE ERA
ENCONTRADO SOB
SEUS PÉS.

MAS QUANDO ELA ERA
VITÓRIA, QUANDO A CRUZ
TORTA E O SOL NASCENTE
TERMINAVAM, OS SEGUIDORES
DA GRANDE BESTA DESCO-
BRIAM QUE ELA NÃO IA
VOLTAR A DORMIR.

A BESTA TINHA MUITAS CABECAS,
E EM SUAS CABEÇAS ESTAVAM
ESCRITOS NOMES: LOCKHEED,
BELL, MONSANTO, DOW,
GRUMMAN, COLT, E
MUITOS MAIS.



E ELAS
SAO MUITO,
MUITO
FAMINTAS.



ENTÃO A GRANDE BESTA DEVE
SER ALIMENTADA: E EM CADA
GERAÇÃO, NOSSO PAÍS ENTRA
EM GUERRA SOMENTE
PARA ISSO.

UMA GUERRA PARA O BEM DA
GUERRA, NORMALMENTE, E UMA
QUE PODERIA SER EVITADA, MAS
DEVE HAVER SANGUE EM QUANTI-
DADES EXTRAORDINÁRIAS, E SEJA
ELE ESTRANGEIRO OU AMERICANO,
ISSO NÃO TINHA NENHUMA
CONSEQUÊNCIA.

E ENTÃO, HOJE, NA BASE
DO VALE FORGE, NOSSA
VEZ FINALMENTE CHEGOU.

HOJE É O DIA QUE
NÓS ALIMENTAMOS
A BESTA

O ULTIMO DIA

GARTH ENNIS DARICK ROBERTSON

ROTEIRO

TOM PALMER

DESENHOS

RAZIEL: TRADUÇÃO E DIAGRAMAÇÃO



MARVEL Vol. 1, No. 4 - 2009 Published monthly by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP INC., 110 East 43rd Street, New York, NY 10017. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any similarity which may exist is purely coincidental. \$3.50 per copy in the U.S. and \$5.75 in Canada (GST #R127032862) in the direct market and \$3.50 per copy in the U.S. and \$5.75 in Canada (GST #R127032862) through the newsstand. Canadian Agreement #4968537. Printed in Canada. SA. ALLEN, VPSON, Chief Executive Officer and General Counsel, AVI ARAD, Chief Creative Officer, GUY KARYO, Chief Information Officer, DAVID BOGART, Managing Editor, STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact: Russell Brown, Executive Vice President, Communications, Publicity, Promotions, and Media, Sales, 1100 Broadway, New York, NY 10017-1099.

CAPITÃO
CASTLE! CAPITÃO
CASTLE!



SENHOR, AINDA NÃO
CONSEGUIMOS CONTATO
COM DA NANG. A TEM-
PESTADE ESTÁ COR-
TANDO A RECEP-
ÇÃO

CON-
TINUE.

MAS
CONSEGUIMOS
UMA CHAMADA DE UMA
UNIDADE FORTIFICADA A
LESTE DAQUI. NÓS OS
PERDEMOS, MAS PEN-
SAMOS QUE PODEMOS
CHAMA-LOS DE VOLTA
E MANDAR UMA
MENSAGEM

DIGA A ELES QUE ESTIVEMOS
SOFRENDO ATAQUES FRON-
TAIS TODA A NOITE E ESTÁ-
MOS SENDO ENCURRALADOS
PRECISAMOS DE REFORÇO
AEREO E ARTILHARIA. TU-
DO O QUE PUDERMOS
NÓS DAR.

SE-
NHOR

O CORONEL
OTTOMAN DISS
QUE NÃO PO-
DEMOS USAR
O RADIO...
ELE...

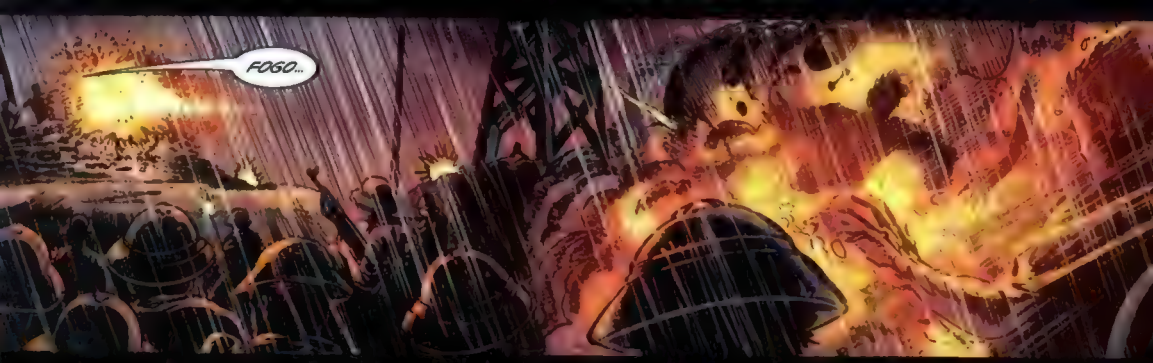
ELE FICA
DIZENDO **NÃO**
**VAMOS ABAN-
DONAR O**
BARCO, MAIS
E MAIS...

ATIRE
NELE.















EU ESTAVA
TÃO CERTO
QUE EU IA
CONSEGUIR.

O GRAN
DE PASSA-
RO DA LI-
BERDADE

TRINTA E
SEIS DIAS
E MAIS
UM POUCO

EU ESTOU
FORA
DAQUI.



NO FINAL EU NÃO
POSSO FAZER NADA
MAIS DO QUE SEGUIR
NO ENCALÇO DA MORTE,
CORRENDO COM ELA
EM SEJ CAMINHO









HORA DE SE
DECIDIR, FRANK.

VOCÊ FOI ATIN-
GIDO TRÊS VE-
ZES AGORA.
QUATRO.

VOCÊ VAI QUEIMAR
O BARRIL NAQUELA
COISA A QUALQUER
SEGUNDO.

VOCÊ SABE
QUE VOCÊ
QUER.

TRÊS JORNADAS EM
'NAM, FRANK. PROCURA
SEM REALIZAÇÃO.
ENTRAR NO PESA-
DELO DE NOVO
E DE NOVO.

EU POSSO AJU-
DAR VOCE, MAS
VOCE TEM QUE
DIZER A PALAVRA.


O QUE O
MANTEVE
VOLTANDO?

O QUE MAIS VOCÊ
PODERIA ESTAR PRO-
CURANDO ALEM
DISSE?



EU POSSO DAR
ISSO A VOCE,
FRANK...

HAVERÁ UM FREGO,
MAS NADA É
DE GRAÇA...



DIGA NÃO, E VOCÊ
SERÁ MAIS UM MOR-
TO NO PENHASCO
QUE NINGUEM NEM
MESMO IRIA SE
IMPORTAR

DIGA SIM...


E EU LHE DAREI
O QUE VOCE QUIS
POR TODOS ESSES
ANOS.



MAS VOCÊ TEM
QUE DIZER...

DIGA...

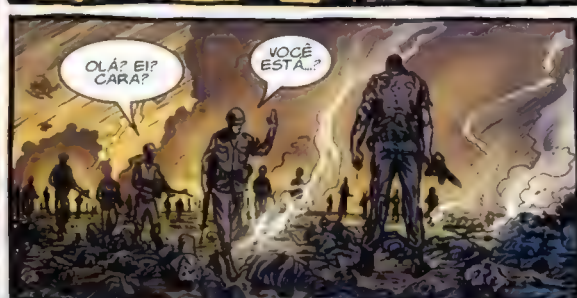
DIGA...



UMA GUERRA QUE
DURE PARA SEMPRE,
UMA GUERRA QUE
NUNCA ACABE, MAS
NUNCA TEM QUE
DIZER A PA-
LAZOLA, FRANK.



SIM.









FRANK.



VOCÊ TEM CERTEZA QUE NÃO PRECISA DE NENHUMA AJUDA...?

ESTOU BEM.



E VOCÊ NÃO VAI MAIS VOLTAR?

NÃO.

EU FUI MAIS LONGE DO QUE EU QUERIA, DESSA VEZ. EU AINDA NÃO REALMENTE ME LEMBRO...



MAS EU NUNCA MAIS IREI EMBORA. EU SERIA ESTUPIDO, ENQUANTO EU TENHO A VOCES.

LEVOU TEMPO PARA EU PERCEBER ISSO.



FRANK?

NÓS NÃO CONVERSAMOS FAZ TEMPO, FRANK, VOCÊ ESTEVE TÃO OCUPADO.

DISPENSADO ANTECEDENTEMENTE, UMA MEDALHA OU DUAS. MUITA BABOSEIRA PARA UM HOMEM QUE NEM MESMO LIGA...



MAS O VALE FORGE FOI BEM ALEM DO QUE É NORMAL E ELES NÃO QUEREM NINGUEM FALANDO DISSO. E OS OLHARES EM TODOS AQUELES ROSTOS QUANDO VOCÊ RISOU FORA DO HELICOPTERO... BEM.

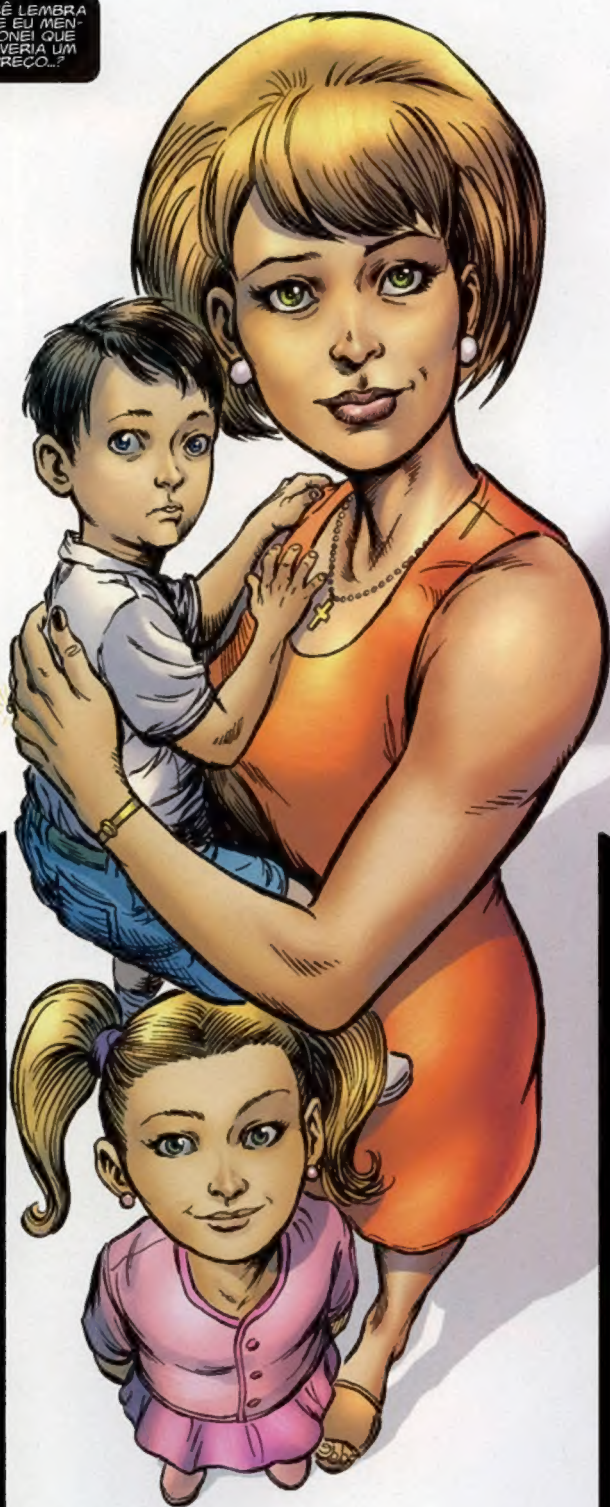


QUE SEJA. AOS NEGÓCIOS.

VOCÊ DISSE SIM A MINHA OFERTA, FRANK, E EU FIZ MINHA PARTE. NÃO É TODO DIA QUE VOCÊ MANDA DUZIAS DE HOMENS A MORTE CRANADO COM SETE BALAS, NÃO É?

E... BEM, COMO POSSO COLOCAR ISSO...

VOCÊ LEMBRA
QUE EU MEN-
CIONEI QUE
HAVERIA UM
FRECO...?





E QUEM
SOU EU?

VAMOS SÓ DIZER
QUE NOS ESTAMOS
NA MESMA LINHA
DE TRABALHO, FRANK.
E EU ESTIVE NELE POR
MUITO, MUITO MAIS
TEMPO QUE VOCE.

VAMOS SÓ DIZER
QUE SEREMOS BONS
AMIGOS, APESAR DE QUE
VOCE NUNCA MAIS IRA
ME OUVIR NOVAMENTE
E VOCE IRA ME MANTER
Ocupado FAZENDO O QUE
EU GOSTO DE FAZER...

MUITO TARDE,
FRANK. NADA QUE
VOCE POSSA FA-
ZER AGORA. AS
COISAS JA ESTAO
EM MOVIMENTO.

ALÉM DISSO, EM UM
MOMENTO OU DOIS
VOCE IRA ESQUECER
ESTA NOSSA PEQUENA
CONVERSA INTEIRA-
MENTE.

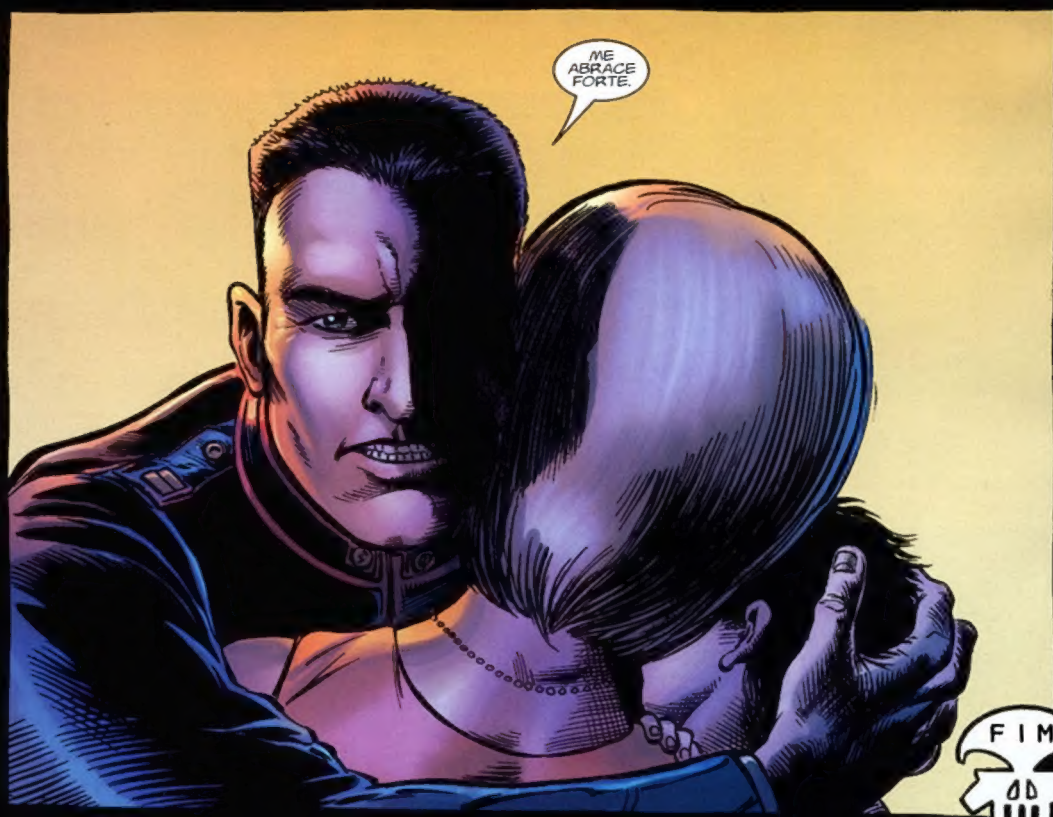
SÓ APROVEITE O
QUE VOCE TEM
PELO POUCO
TEMPO QUE LHE
RESTA.

E VAMOS SÓ
DEIXAR AS
COISAS ASSIM.

...BEM, FRANK?
NOS PERDEMOS
VOCE POR UM
SEGUNDO AQUI...

TUDO
BEM.

NÃO É
NADA,
QUERIDA.



ME
ABRACE
FORTE.

